叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 男人们回来了(the Men Return) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男人们回来了(The men return)

[ðə; ði] [men] [rɪ'tɜ:n]
THE MEN RETURN
这 男士 返回

男人们回来了

[baɪ][dʒæk] [væns]
By JACK VANCE
经过 杰克 万斯

作者：杰克·万斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɛŋgəl]
Illustrated by ENGLE
插图 经过 恩格尔

插图作者：恩格尔

['ælfə] [kɔ:t] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][eə(r)] , [ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv]
Alpha caught a handful of air , a globe of
阿尔法 捕捉 一个 少数 的 空气 , 一个 地球 的

阿尔法抓住了一把空气，一个球体

[blu:] ['lɪkwɪd] , [ə; eɪ] [rɒk] , [ni:d] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] . . . .
blue liquid , a rock , kneaded them together . . . .
蓝色的 液体 , 一个 岩石 , 揉捏 他们 一起 . . . .

蓝色的液体，一块石头，将它们揉捏在一起.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [dʒʊ'laɪ] - .
Infinity July 1957 .
无穷大 七月 - .

Infinity 1957年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['əʊnli] ['reəli] [wɪl] [ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] - [plʌs] ['sɪmb(ə)l] — [ɪn'fɪn.ə.tiz] [ə'wɔ:d] [ɒv; əv] [ʌn'ju:ʒuəl] ['merɪt] —
Only rarely will the Infinity - plus symbol — INFINITY's award of unusual merit —
仅有的 很少 将要 这 无穷大 - 加 象征 — 无穷的 奖 的 异常 优点 —
[ə'pɪə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['stɔ:ri] .
appear on an individual story .
出现 在 一个 个人 故事 .

只有极少数情况下，Infinity+ 符号（INFINITY 颁发的非凡荣誉奖）才会出现在个别报道中。

([fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] ,
(For a typical example of the way it will be used ,
(为了 一个 典型的 例子 的 这 方式 它 将要 是 用过的 ,

（举个典型的例子来说明它的使用方式，）

[siː] " [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] " [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] .)

see	"	Tales	of	Tomorrow	"	elsewhere	in	this	issue	.	)
看	"	故事	的	明天	"	别处	在	这	问题	.	)

（详见本期其他文章《明日故事》。）

[ðə; ði][men] [rɪ'tɜːn] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ʌn'juːʒuəl]

The	Men	Return	is	an	exception	by	virtue	of	being	one	of	the	most	unusual
这	男人	返回	是	一个	例外	经过	美德	的	存在	一	的	这	最多	异常

['stɔːriz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .

stories	ever	written	.
故事	曾经	书面	.

《男人们归来》是个例外，因为它是有史以来最不寻常的故事之一。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

We	do	not	guarantee	that	you	will	like	it	,
我们	做	不是	保证	那	你	将要	喜欢	它	,

我们不保证您会喜欢它。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['aɪðə(r)][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [trə'mendəsli] [ɔː(r)] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː]

but	we	are	sure	that	you	will	either	like	it	tremendously	or	hate	it
但	我们	是	当然	那	你	将要	任何一个	喜欢	它	非常	或者	恨	它

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

但我们相信，你要么会非常喜欢它，要么会非常讨厌它。

[ænd; ənd] [wɪr] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] !

And	we're	very	anxious	to	learn	your	reactions	!
和	是	非常	焦虑的	到	学习	你的	反应	!

我们非常想知道你们的反馈！

[ðə; ði] ['relɪkt] [keɪm] ['fɜːtɪvli] [daʊn] [ðə; ði][kræg] , [ə; eɪ]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [gɔːnt] ['kriːtʃə(r)] [wɪð]

The	Relict	came	furtively	down	the	crag	,	a	shambling	gaunt	creature	with
这	遗迹	来了	偷偷摸摸	向下	这	岩	,	一个	蹒跚	瘦削	生物	和

['tɔːtʃəd] [aɪz] .

tortured	eyes	.
受折磨	眼睛	.

遗迹鬼鬼祟祟地从峭壁上下来，它步履蹒跚，面容憔悴，眼神充满痛苦。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kwɪk] ['dæʃɪz] , ['juːzɪŋ]['pænəlz][ɒv; əv] [dɑːk] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	moved	in	a	series	of	quick	dashes	,	using	panels	of	dark	air	for
他	已搬	在	一个	系列	的	快的	破折号	,	使用	面板	的	黑暗的	空气	为了

[kən'siːlmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

他以一系列快速冲刺移动，利用黑暗的空气层作为掩护。

['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['ʃædəʊ] , [æt; ət] [taɪmz] ['krɔːlɪŋ] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] , [hed] [ləʊ] [tuː; tə]

running	behind	each	passing	shadow	,	at	times	crawling	on	all	fours	,	head	low	to
跑步	在后面	每个	通过	阴影	,	在	时代	爬行	在	全部	四	,	头	低的	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

追着每一个经过的影子跑，有时四肢着地爬行，头低垂着。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ləʊ] ['aʊtkrɒp] [ɒv; əv] [rɒk] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [piə] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Arriving	at	the	final	low	outcrop	of	rock	,	he	halted	and	peered	across	the
抵达	在	这	最终的	低的	露头	的	岩石	,	他	停止	和	窥视	穿过	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

走到最后一块低矮的岩石突出部时，他停了下来，向平原对面眺望。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [rəʊz] [ləʊ] [hɪlz] , [ˈblɜːrɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈmɒt(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈsæləʊ]

Far	away	rose	low	hills	,	blurring	into	the	sky	,	which	was	mottled	and	sallow
远的	离开	玫瑰	低的	丘陵	,	模糊	进入	这	天空	,	哪个	曾是	斑驳	和	黄褐色

[laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪlk] - [glɑːs] .

like	poor	milk	-	glass	.
喜欢	贫穷的	牛奶	-	玻璃	.

远处耸立着低矮的山丘，渐渐隐没到天空，天空斑驳而蜡黄，像劣质的牛奶玻璃。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [pleɪn] [spred] [laɪk] [ˈrɒt(ə)n] [ˈvelvɪt] , [blæk] - [griːn] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] , [striːkt]

The	intervening	plain	spread	like	rotten	velvet	,	black	-	green	and	wrinkled	,	streaked
这	介入	清楚的	传播	喜欢	烂	天鹅绒	,	黑色的	-	绿色的	和	皱	,	条纹

[wɪð] [ˈəʊkə(r)] [ænd; ənd] [rʌst] .

with	ocher	and	rust	.
和	赭石	和	锈	.

中间的平原像腐烂的天鹅绒一样铺展开来，黑绿色，皱巴巴的，还夹杂着赭色和铁锈色的条纹。

[ə; eɪ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɒv; əv] [ˈlɪkwɪd] [rɒk] [ˈdʒetɪd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [brɑːntʃt] [aʊt] [ˈɪntuː] [blæk] [ˈkɒrəl]

A	fountain	of	liquid	rock	jetted	high	in	the	air	,	branched	out	into	black	coral
一个	喷泉	的	液体	岩石	喷射式	高的	在	这	空气	,	分支	出去	进入	黑色的	珊瑚

.

:

.

一道液态岩石喷泉高高喷射到空中，分叉成黑色的珊瑚状。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [greɪ] [ˈɒbdʒɪkts] [ɪˈvɒlvd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

In	the	middle	distance	a	family	of	gray	objects	evolved	with	a	sense	of
在	这	中间	距离	一个	家庭	的	灰色的	对象	进化	和	一个	感觉	的

[ˈpɜːpəsf(ə)l] [ˈdestəni] :

purposeful	destiny	:
有目的的	命运	:

在中景处，一群灰色的物体仿佛带着某种使命感而不断演变：

[sfɪrz] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː] [ˈpɪrəmɪdz] , [bɪˈkeɪm] [dəʊmz] , [tʌfts] [ɒv; əv] [waɪt] [spaɪəz] , [skaɪ] - [ˈpɪəsɪŋ]

spheres	melted	into	pyramids	,	became	domes	,	tufts	of	white	spires	,	sky	-	piercing
球体	融化	进入	金字塔	,	成为	穹顶	,	簇绒	的	白色的	尖塔	,	天空	-	冲孔

[pəʊlz] ; [ðen] ,

poles	;	then	,
杆子	;	然后	,

球体融化成金字塔，变成圆顶、簇簇白色尖塔、直插云霄的柱子；然后，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [tʊə(r)] [diː] [fɔːs] , [ˈtesəˌrækt] .

as	a	final	tour	de	force	,	tesseracts	.
作为	一个	最终的	旅游	德	力量	,	超立方体	.

作为最后的杰作，超立方体。

[ðə; ði] [ˈrelɪkt] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [fuːd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn]

The	Relict	cared	nothing	for	this	;	he	needed	food	and	out	on	the	plain
这	遗迹	关心	没有什么	为了	这	;	他	需要	食物	和	出去	在	这	清楚的

[wɜː(r); wə(r)] [plɑːnts] .

were	plants	.
是	植物	.

遗民对此毫不在意；他需要食物，而平原上有植物。

[ðeɪ] [wʊd] [səˈfaɪs] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetə(r)] .

They	would	suffice	in	lieu	of	anything	better	.
他们	会	足够了	在	代替	的	任何事物	更好的	.

如果找不到更好的选择，它们也足够用了。

[ðeɪ] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈfləʊtɪŋ] [lʌmp] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] ,

They	grew	in	the	ground	,	or	sometimes	on	a	floating	lump	of	water	,
他们	生长	在	这	地面	,	或者	有时	在	一个	漂浮的	块	的	水	,

它们生长在土壤里，有时也生长在漂浮的水面上。

[ɔː(r)] [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ][kɔː(r)][ɒv; əv][hɑːd] [blæk] [gæs] .

or	surrounding	a	core	of	hard	black	gas	.
或者	周围	一个	核	的	难的	黑色的	气体	.

或者围绕着一个坚硬的黑色气体核心。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dæŋk] [blæk] [flæps][ɒv; əv] [liːf] , [klʌmps] [ɒv; əv] [ˈhægəd] [θɔːn] , [peɪl] [griːn] [bʌlbz]

There	were	dank	black	flaps	of	leaf	,	clumps	of	haggard	thorn	,	pale	green	bulbs
那里	是	dank	黑色的	襟翼	的	叶子	,	团块	的	枯槁	刺	,	苍白	绿色的	灯泡

,

,

,

那里有潮湿发黑的叶片、成簇枯萎的刺和淡绿色的球茎。

[stɔːks] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [kənˈtɔːtɪd] [ˈflaʊəz] .

stalks	with	leaves	and	contorted	flowers	.
茎	和	树叶	和	扭曲的	花朵	.

茎秆上长着叶子和扭曲的花朵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈrekəgnaɪzəbl; ˌrekəgˈnaɪzəbl] [ˈspiːʃiːz] ,

There	were	no	recognizable	species	,
那里	是	不	可识别的	物种	,

没有发现任何可辨认的物种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrelɪkt] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ˈtendrəlz][hiː; hi]

and	the	Relict	had	no	means	of	knowing	if	the	leaves	and	tendrils	he
和	这	遗迹	有	不	方法	的	会心	如果	这	树叶	和	卷须	他

[hæd; həd][ˈiːt(ə)n] [ˈjestədeɪ] [wʊd] [ˈpɔɪz(ə)n][hɪm] [təˈdeɪ] .

had	eaten	yesterday	would	poison	him	today	.
有	吃	昨天	会	毒	他	今天	.

而遗民也无从得知他昨天吃下的树叶和卷须今天是否会让他中毒。

[hiː; hi] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

He	tested	the	surface	of	the	plain	with	his	foot	.
他	测试	这	表面	的	这	清楚的	和	他的	脚	.

他用脚试探了一下平原的地面。

[ðə; ði] [ˈglɑːsi] [ˈsɜːfɪs] ([ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkwaɪz] [siːmd] [ə; eɪ] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [greɪ]

The	glassy	surface	(	though	it	likewise	seemed	a	construction	of	red	and	gray
这	玻璃状	表面	(	尽管	它	同样地	似乎	一个	建造	的	红色的	和	灰色的

- [griːn] [ˈpɪrəmɪdz]) [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

-	green	pyramids	)	accepted	his	weight	,
-	绿色的	金字塔	)	公认	他的	重量	,

光滑的表面（虽然看起来也像是由红色和灰绿色的金字塔构成）承受了他的重量。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][leg] .

then	suddenly	sucked	at	his	leg	.
然后	突然	真烂	在	他的	腿	.

然后突然吸吮他的腿。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [hiː; hi][tɔː(r)][hɪmˈself] [friː] , [dʒʌmpt] [bæk] , [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði] [ˈtemprərəli] [ˈsɒlɪd]

In	a	frenzy	he	tore	himself	free	,	jumped	back	,	squatted	on	the	temporarily	solid
在	一个	狂热	他	撕裂	他自己	自由的	,	跳了起来	后退	,	蹲着	在	这	暂时地	坚硬的

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

他慌乱中挣脱出来，跳了回去，蹲在暂时稳固的岩石上。

[ˈhʌŋgə(r)] [rɑːspt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .

Hunger	rasped	at	his	stomach	.
饥饿	粗糙的	在	他的	胃	.

饥饿感刺激着他的胃。

[hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] .

He	must	eat	.
他	必须	吃	.

他必须吃饭。

[hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði][pleɪn] .

He	contemplated	the	plain	.
他	思考	这	清楚的	.

他凝视着这片平原。

[nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ɔːrgəˌnɪzəmz] [pleɪd] — ['slaɪdɪŋ] , ['daɪvɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , ['straɪkɪŋ]

Not	too	far	away	a	pair	of	Organisms	played	—	sliding	,	diving	,	dancing	,	striking
不是	也	远的	离开	一个	一对	的	生物	玩	—	滑动	,	潜水	,	跳舞	,	引人注目

[flæm'bɔɪənt] [pəʊzɪz] .

flamboyant	poses	.
龙飞凤舞	姿势	.

不远处，一对生物在玩耍——滑行、潜水、跳舞，摆出各种华丽的姿势。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Should	they	approach	he	would	try	to	kill	one	of	them	.
应该	他们	方法	他	会	尝试	到	杀	一	的	他们	.

如果他们靠近，他会试图杀死其中一人。

[ðeɪ] [rɪ'zembld] [men] , [ænd; ənd][səʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

They	resembled	men	,	and	so	should	make	a	good	meal	.
他们	类似	男人	,	和	所以	应该	制作	一个	好的	一顿饭	.

它们长得像人，所以应该能做成一顿美味佳肴。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ?

A	long	time	?
一个	长的	时间	?

很久吗?

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ?

A	short	time	?
一个	短的	时间	?

时间很短?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)] ; [djuˈreɪʃn] [hæd; həd]['naɪðə(r)] ['kwɒntɪtətɪv] [nɔː(r)] ['kwɒlɪtətɪv]

It	might	have	been	either	;	duration	had	neither	quantitative	nor	qualitative
它	可能	有	到过	任何一个	;	期间	有	两者都不	定量	也不	定性

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

或许两者都有可能；持续时间既没有量化的现实意义，也没有质的现实意义。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['stændəd] ['saɪk(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'kʌrəns] .

The	sun	had	vanished	,	and	there	was	no	standard	cycle	or	recurrence	.
这	太阳	有	消失了	,	和	那里	曾是	不	标准	循环	或者	复发	.

太阳消失了，没有了规律的周期或循环。

[taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [blæŋk][ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .

Time	was	a	word	blank	of	meaning	.
时间	曾是	一个	单词	空白的	的	意义	.

时间这个词曾经毫无意义。

['mætəz] [hæd; həd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] .

Matters	**had**	**not**	**always**	**been**	**so**	**.**
事情	有	不是	总是	到过	所以	.

情况并非一直如此。

[ðə; ði] ['relɪkt] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tætəd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

The	**Relict**	**retained**	**a**	**few**	**tattered**	**recollections**	**of**	**the**	**old**	**days**	**,**
这	遗迹	保留	一个	很少	破烂	回忆	的	这	老的	天	,

这位遗民还保留着一些对往昔岁月的残破回忆。

[bɪ'fɔː(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk][hæd; həd] [biːn] ['rendəd] ['ɒbsəliːt] .

before	**system**	**and**	**logic**	**had**	**been**	**rendered**	**obsolete**	**.**
前	系统	和	逻辑	有	到过	渲染	过时的	.

在系统和逻辑过时之前。

[mæn][hæd; həd] ['dɒmɪneɪtɪd] [ɜːθ] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'sʌmpʃn] :

Man	**had**	**dominated**	**Earth**	**by**	**virtue**	**of**	**a**	**single**	**assumption**	**:**
男人	有	占主导地位	地球	经过	美德	的	一个	单身的	假设	:

人类凭借一个简单的假设就主宰了地球:

[ðæt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] , [ɪt'self][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [kɔːz] .

that	**an**	**effect**	**could**	**be**	**traced**	**to**	**a**	**cause**	**,**	**itself**	**the**	**effect**	**of**	**a**	**previous**	**cause**	**.**
那	一个	影响	可以	是	追踪	到	一个	原因	,	本身	这	影响	的	一个	以前的	原因	.

也就是说，某种结果可以追溯到某个原因，而该原因本身又是先前原因的结果。

[məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['beɪsɪk] [lɔː] ['jiːldɪd] [rɪtʃ] [rɪ'zʌlts] ;

Manipulation	**of**	**this**	**basic**	**law**	**yielded**	**rich**	**results**	**;**
操纵	的	这	基本的	法律	产生	富有的	结果	;

对这一基本规律的运用产生了丰富的成果;

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [tuːl] [ɔː(r)] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] .

there	**seemed**	**no**	**need**	**for**	**any**	**other**	**tool**	**or**	**instrumentality**	**.**
那里	似乎	不	需要	为了	任何	其他	工具	或者	工具性	.

似乎不需要任何其他工具或设备。

[mæn] [kən'grætʃuˌleit] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlaɪzd] ['strʌktʃə(r)] .

Man	**congratulated**	**himself**	**on**	**his**	**generalized**	**structure**	**.**
男人	恭喜	他自己	在	他的	广义	结构	.

男人为自己拥有的总体结构感到自豪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn] ['dezət] , [ɒn] [pleɪn] [ɔː(r)][aɪs] , [ɪn] ['fɒrɪst] [ɔː(r)][ɪn] ['sɪti] ;

He	**could**	**live**	**on**	**desert**	**,**	**on**	**plain**	**or**	**ice**	**,**	**in**	**forest**	**or**	**in**	**city**	**;**
他	可以	居住	在	沙漠	,	在	清楚的	或者	冰	,	在	森林	或者	在	城市	;

他可以在沙漠、平原或冰原上生活，在森林里生活，在城市里生活;

['neɪtʃə(r)][hæd; həd][nɒt] [ʃeɪpt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Nature	**had**	**not**	**shaped**	**him**	**to**	**a**	**special**	**environment**	**.**
自然	有	不是	形状	他	到	一个	特别的	环境	.

自然并没有将他塑造成适应特殊环境的样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌvʌlnərə'bɪləti] .

He	**was**	**unaware**	**of**	**his**	**vulnerability**	**.**
他	曾是	不知情	的	他的	漏洞	.

他没有意识到自己的弱点。

['lɒdʒɪk][wɒz; wəz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] ; [ðə; ði][breɪn][wɒz; wəz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [tuːl] .

Logic	**was**	**the**	**special**	**environment**	**;**	**the**	**brain**	**was**	**the**	**special**	**tool**	**.**
逻辑	曾是	这	特别的	环境	;	这	脑	曾是	这	特别的	工具	.

逻辑是特殊的环境；大脑是特殊的工具。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['aʊə(r)] [wen] [ɜːθ] [swæm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][nɒn] - [kɔː'zæləti] ,

Then	came	the	terrible	hour	when	Earth	swam	into	a	pocket	of	non	-	causality	,
然后	来了	这	糟糕的	小时	什么时候	地球	游泳	进入	一个	口袋	的	非	-	因果关系	,

然后，可怕的时刻来临了，地球陷入了一个非因果性的漩涡之中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdəd] ['tenʃnz] [ɒv; əv] [kɔːz] - [ɪ'fekt] [dɪ'zɒlvd] .

and	all	the	ordered	tensions	of	cause	-	effect	dissolved	.
和	全部	这	订购	紧张局势	的	原因	-	影响	溶解	.

因果关系中的所有有序张力都消失了。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [tuːl] [wɒz; wəz] ['juːsləs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['pɜːtʃəs] [ɒn] [ri'ælәti] .

The	special	tool	was	useless	;	it	had	no	purchase	on	reality	.
这	特别的	工具	曾是	无用	;	它	有	不	购买	在	现实	.

这个特殊工具毫无用处，它根本无法反映现实。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['bɪljənz] [ɒv; əv][men] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sə'vaivd] — [ðə; ði][mæd] .

From	the	two	billions	of	men	,	only	a	few	survived	—	the	mad	.
从	这	二	数十亿	的	男人	,	仅有的	一个	很少	幸存下来	—	这	疯狂的	.

二十亿人中，只有少数人幸存下来——那就是疯子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['ɔːrgəˌnɪzəmz] , [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪərə] ,

They	were	now	the	Organisms	,	lords	of	the	era	,
他们	是	现在	这	生物	,	领主们	的	这	时代	,

它们现在就是有机体，时代的主宰，

[ðeə(r)]['diskɔːd, dis'kɔːd][səʊ][ɪg'zæktli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][æz; əz][tuː; tə]

their	discords	so	exactly	equivalent	to	the	vagaries	of	the	land	as	to
他们的	不和谐	所以	确切地	相等的	到	这	反复无常	的	这	土地	作为	到

['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][waɪld]['wɪzdəm] .

constitute	a	peculiar	wild	wisdom	.
构成	一个	奇特	荒野	智慧	.

它们的不和谐与这片土地的变幻莫测如此完全一致，以至于构成了一种独特的野性智慧。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [dɪs'ɔːgənaɪzd] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]

Or	perhaps	the	disorganized	matter	of	the	world	,	loose	from	the	old
或者	也许	这	混乱	事情	的	这	世界	,	松动的	从	这	老的

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

organization	,
组织	,

或许是指脱离旧秩序、变得混乱无序的世界。

[wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['saɪkəʊ] - [kɪ'niːsɪs; kaɪ'niːsɪs] .

was	peculiarly	sensitive	to	psycho	-	kinesis	.
曾是	奇特地	敏感的	到	心理	-	运动学	.

对意念力异常敏感。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['relɪkt] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [bʌt; bət]['əʊnli] [θruː] [ə; eɪ]

A	handful	of	others	,	the	Relicts	,	managed	to	exist	,	but	only	through	a
一个	少数	的	其他的	,	这	遗迹	,	管理	到	存在	,	但	仅有的	通过	一个

['delɪkət] [set][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .

delicate	set	of	circumstances	.
精美的	放	的	情况	.

还有少数其他种族，即"遗民"，得以生存下来，但这仅仅是在一系列微妙的环境下实现的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz][məʊst] ['strɒŋli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['kɔːz(ə)l][daɪ'næmɪk] .

They	were	the	ones	most	strongly	charged	with	the	old	causal	dynamic	.
他们	是	这	一个	最多	强烈	带电	和	这	老的	因果关系	动态的	.

他们是最强烈地受到旧因果关系影响的人。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'sistid] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði][mə'tæbəlɪzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [bʌt; bət]

It	persisted	sufficiently	to	control	the	metabolism	of	their	bodies	,	but
它	持续	足够	到	控制	这	代谢	的	他们的	身体	,	但

[kʊd; kəd][ɪk'stend][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

could	extend	no	further	.
可以	延长	不	更远	.

它持续存在的时间足以控制他们身体的新陈代谢，但无法进一步扩展。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)]['sænəti][prə'vaɪdɪd][nəʊ] ['liːvərɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]

They	were	fast	dying	out	,	for	sanity	provided	no	leverage	against	the
他们	是	快速地	垂死	出去	,	为了	理智	假如	不	杠杆作用	反对	这

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

它们正在迅速消亡，因为理智无法对抗环境。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] ['spʌtəd] [ænd; ənd]['dʒæŋg(ə)ld] ,

Sometimes	their	own	minds	sputtered	and	jangled	,
有时	他们的	自己的	思想	溅射	和	叮当作响	,

有时他们自己的思绪也会变得混乱不堪，杂乱无章。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] .

and	they	would	go	raving	and	leaping	out	across	the	plain	.
和	他们	会	去	狂言	和	跳跃	出去	穿过	这	清楚的	.

他们会狂吠着，跳到平原上。

[ðə; ði]['ɔːrgəˌnɪzəmz] [əb'zɜːvd] [wɪð] ['naɪðə(r)] [sə'praɪz] [nɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [sə'praɪz] [ɪg'zɪst]

The	Organisms	observed	with	neither	surprise	nor	curiosity	;	how	could	surprise	exist
这	生物	观察到	和	两者都不	惊喜	也不	好奇心	;	如何	可以	惊喜	存在

?

?
?

观察这些生物时，既没有感到惊讶也没有好奇；惊讶又怎么可能存在呢?

[ðə; ði][mæd] ['relɪkt] [maɪt] [pɔːz] [baɪ][æn; ən]['ɔːgənɪzəm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][ðə; ði]

The	mad	Relict	might	pause	by	an	Organism	,	and	try	to	duplicate	the
这	疯狂的	遗迹	可能	暂停	经过	一个	生物	,	和	尝试	到	复制	这

['kriːtʃərz] [ɪg'zɪstəns] .

creature's	existence	.
生物的	存在	.

疯狂的遗迹可能会在某个生物附近停留，并试图复制该生物的存在。

[ðə; ði]['ɔːgənɪzəm][et; eɪt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][plɑːnt] ; [səʊ][dɪd][ðə; ði] ['relɪkt] .

The	Organism	ate	a	mouthful	of	plant	;	so	did	the	Relict	.
这	生物	吃	一个	一口气	的	植物	;	所以	做过	这	遗迹	.

生物吃了一口植物；遗迹生物也吃了一口。

[ðə; ði]['ɔːgənɪzəm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [krʌʃt] ['wɔːtə(r)] ; [səʊ][dɪd][ðə; ði] ['relɪkt] .

The	Organism	rubbed	his	feet	with	crushed	water	;	so	did	the	Relict	.
这	生物	摩擦	他的	脚	和	碎	水	;	所以	做过	这	遗迹	.

生物体用碾碎的水摩擦双脚；遗迹也这样做。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['relɪkt] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][ɔː(r)][rent] ['baʊəlz] [ɔː(r)][skɪn] ['liːʒnz] ,

Presently	the	Relict	would	die	of	poison	or	rent	bowels	or	skin	lesions	,
目前	这	遗迹	会	死	的	毒	或者	租	肠道	或者	皮肤	病变	,

目前，遗民会死于中毒、肠破裂或皮肤损伤。

[waɪl] [ðə; ði]['ɔːgənɪzəm] [rɪ'lækst] [ɪn][ðə; ði][dæŋk] [blæk] [grɑːs] .

while	the	Organism	relaxed	in	the	dank	black	grass	.
尽管	这	生物	轻松	在	这	dank	黑色的	草	.

而那生物则在潮湿的黑草丛中放松身心。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ɔːgənɪzəm] [mait] [siːk] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['relɪkt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['relɪkt] [wʊd] [rʌn] [ɒf] [ɪn]

Or	the	Organism	might	seek	to	eat	the	Relict	;	and	the	Relict	would	run	off	in
或者	这	生物	可能	寻找	到	吃	这	遗迹	;	和	这	遗迹	会	跑步	离开	在

['terə(r)] ,

terror	,
恐怖	,

或者，该生物可能会试图吞噬遗迹；而遗迹则会惊恐地逃走。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'baɪd]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — ['rʌnɪŋ] , ['baʊndɪŋ] , ['brestɪŋ] [ðə; ði] [θɪk]

unable	to	abide	any	part	of	the	world	—	running	,	bounding	,	breasting	the	thick
无法	到	遵守	任何	部分	的	这	世界	—	跑步	,	边界	,	哺乳	这	厚的

[eə(r)] ; [aɪz] [waɪd] , [maʊθ] ['əʊpən] ,

air	;	eyes	wide	,	mouth	open	,
空气	;	眼睛	宽的	,	嘴	打开	,

无法忍受这世间任何角落——奔跑、跳跃、顶着浓重的空气；双眼睁得大大的，嘴巴张得大大的，

['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli][hiː; hi] ['flaundə] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blæk] ['aɪən][ɔː(r)]

calling	and	gasping	until	finally	he	floundered	in	a	pool	of	black	iron	or
呼叫	和	喘息	直到	最后	他	挣扎	在	一个	水池	的	黑色的	铁	或者

['blʌndə] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vækjuːm] ['pɒkɪt] ,

blundered	into	a	vacuum	pocket	,
犯错	进入	一个	真空	口袋	,

他呼喊着，喘息着，直到最后跌入一滩黑色的铁水里，或者跌入一个真空袋里。

[tuː; tə][bæt][ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][flai][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .

to	bat	around	like	a	fly	in	a	bottle	.
到	蝙蝠	大约	喜欢	一个	飞	在	一个	瓶子	.

像瓶子里的苍蝇一样扑腾。

[ðə; ði] ['relɪkt] [naʊ] ['nʌmbəd] ['veri] [fjuː] .

The	Relicts	now	numbered	very	few	.
这	遗迹	现在	编号	非常	很少	.

遗民的数量如今已寥寥无几。

[fɪn] , [hiː; hi] [huː] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] , [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [fɔː(r)]['ʌðə(r)z] .

Finn	,	he	who	crouched	on	the	rock	overlooking	the	plain	,	lived	with	four	others	.
芬恩	,	他	WHO	蹲着	在	这	岩石	俯瞰	这	清楚的	,	居住地	和	四	其他的	.

芬恩，那个蹲在俯瞰平原的岩石上的家伙，和另外四个人住在一起。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][men][ænd; ənd] [suːn] [wʊd] [daɪ] .

Two	of	these	were	old	men	and	soon	would	die	.
二	的	这些	是	老的	男人	和	很快	会	死	.

其中两人是老人，不久便会去世。

[fɪn] ['laɪkwaɪz] [wʊd] [daɪ] [ən'les] [hiː; hi] [faʊnd] [fuːd] .

Finn	likewise	would	die	unless	he	found	food	.
芬恩	同样地	会	死	除非	他	成立	食物	.

如果芬恩找不到食物，他也会死。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][pleɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrgəˌnɪzəmz] , ['ælfə] , [sæt] [daʊn] , [kɔːt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]

Out	on	the	plain	one	of	the	Organisms	,	Alpha	,	sat	down	,	caught	a	handful	of
出去	在	这	清楚的	一	的	这	生物	,	阿尔法	,	卫星	向下	,	捕捉	一个	少数	的

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

在平原上，其中一个生物体，阿尔法，坐了下来，吸了口气。

[ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv] [bluː] ['lɪkwɪd] , [ə; eɪ] [rɒk] , [niːd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , ['pʊld] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)]

a	globe	of	blue	liquid	,	a	rock	,	kneaded	them	together	,	pulled	the	mixture
一个	地球	的	蓝色的	液体	,	一个	岩石	,	揉捏	他们	一起	,	拉	这	混合物

[laɪk] ['tæfi] ,

like	taffy	,
喜欢	太妃糖	,

一团蓝色液体，一块石头，将它们揉捏在一起，像拉太妃糖一样拉扯混合物，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːv] .

gave	it	a	great	heave	.
给予	它	一个	伟大的	举	.

用力一推。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kɔil] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [laɪk] [rəʊp] .

It	uncoiled	from	his	hand	like	rope	.
它	展开	从	他的	手	喜欢	绳索	.

它像绳子一样从他手中解开。

[ðə; ði] ['relɪkt] [kraʊtʃt] [ləʊ] .

The	Relict	crouched	low	.
这	遗迹	蹲着	低的	.

遗迹低伏着。

[nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] ['dev(ə)lrɪ] [wʊd] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

No	telling	what	devilry	would	occur	to	the	creature	.
不	讲述	什么	魔鬼	会	发生	到	这	生物	.

谁也说不准这怪物会遭遇什么邪恶行径。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] !

He	and	all	the	rest	of	them	—	unpredictable	!
他	和	全部	这	休息	的	他们	—	不可预测的	!

他和他们所有人一样——难以捉摸！

[ðə; ði] ['relɪkt] ['vælju:d] [ðeə(r)] [fleʃ] [æz; əz] [fuːd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [iːt] [hɪm] [ɪf] [ˌɒpə'tjuːnəti]

The	Relict	valued	their	flesh	as	food	;	but	they	also	would	eat	him	if	opportunity
这	遗迹	有价值的	他们的	肉	作为	食物	;	但	他们	还	会	吃	他	如果	机会

['ɒfəd] .

offered	.
提供	.

遗民珍视他们的肉，视之为食物；但如果机会合适，他们也会吃掉他。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

In	the	competition	he	was	at	a	great	disadvantage	.
在	这	竞赛	他	曾是	在	一个	伟大的	劣势	.

在比赛中，他处于非常不利的地位。

[ðeə(r)] ['rændəm] [ækts] ['bæfld] [hɪm] .

Their	random	acts	baffled	him	.
他们的	随机的	行为	困惑	他	.

他们的种种怪异行为让他感到困惑。

[ɪf] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi] [ræn] , [ðə; ði] [wɜːst] ['terə(r)] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

If	,	seeking	to	escape	,	he	ran	,	the	worst	terror	would	begin	.
如果	,	寻求	到	逃脱	,	他	跑	,	这	最差	恐怖	会	开始	.

如果他试图逃跑而奔跑，那么最可怕的事情就会开始。

[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['frɪkʃnz]

The	direction	he	set	his	face	was	seldom	the	direction	the	varying	frictions
这	方向	他	放	他的	脸	曾是	很少	这	方向	这	变化	摩擦

[ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [let] [hɪm] [muːv] .

of	the	ground	let	him	move	.
的	这	地面	让	他	移动	.

他面向的方向，很少是地面摩擦力变化所允许他移动的方向。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:rgəˌnɪzəmz][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['rændəm][ænd; ənd] [ˌʌnkə'mɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]

But	**the**	**Organisms**	**were**	**as**	**random**	**and**	**uncommitted**	**as**	**the**
但	这	生物	是	作为	随机的	和	未承诺	作为	这

[ɪn'vaɪrənmənt] ,

environment	**,**
环境	,

但是，这些生物体的行为就像环境一样，是随机且无序的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [set][ɒv; əv] ['veɪgəriz] ['sʌmtaɪmz] [kəm'paʊndɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['kænsld] [i:tʃ]

and	**the**	**double**	**set**	**of**	**vagaries**	**sometimes**	**compounded**	**,**	**sometimes**	**canceled**	**each**
和	这	双倍的	放	的	反复无常	有时	复合	,	有时	取消	每个

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

这两组变幻莫测的因素有时相互叠加，有时相互抵消。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [ðə; ði]['ɔ:rgəˌnɪzəmz] [maɪt] [kætʃ] [hɪm] . . . .

In	**the**	**latter**	**case**	**the**	**Organisms**	**might**	**catch**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	这	后者	案件	这	生物	可能	抓住	他	.	.	.	.

在后一种情况下，这些生物可能会抓住他.....

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

It	**was**	**inexplicable**	**.**
它	曾是	无法解释的	.

这简直无法解释。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] ?

But	**then**	**,**	**what**	**was**	**not**	**?**
但	然后	,	什么	曾是	不是	?

但是，又有什么是不是呢?

[ðə; ði] [wɜ:d] " [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] " [hæd; həd][nəʊ] ['mi:nɪŋ] .

The	**word**	**"**	**explanation**	**"**	**had**	**no**	**meaning**	**.**
这	单词	"	解释	"	有	不	意义	.

“解释”一词毫无意义。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] ; [hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] [hɪm] ?

They	**were**	**moving**	**toward**	**him**	**;**	**had**	**they**	**seen**	**him**	**?**
他们	是	移动	朝向	他	;	有	他们	已见	他	?

他们正朝他走来；他们看到他了吗?

[hi:; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌlən] ['jeləʊ] [rɒk] .

He	**flattened**	**himself**	**against**	**the**	**sullen**	**yellow**	**rock**	**.**
他	扁平的	他自己	反对	这	忧郁	黄色的	岩石	.

他紧贴着那块阴沉的黄色岩石。

[ðə; ði] [tu:] ['ɔ:rgəˌnɪzəmz] [pɔ:zd] [nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

The	**two**	**Organisms**	**paused**	**not**	**far**	**away**	**.**
这	二	生物	暂停	不是	远的	离开	.

这两个生物在不远处停了下来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] [saʊndz] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] , [sɪk] [frɒm; frəm] [kən'flɪktɪŋ] [pæŋ] [ɒv; əv]

He	**could**	**hear**	**their**	**sounds**	**,**	**and**	**crouched**	**,**	**sick**	**from**	**conflicting**	**pangs**	**of**
他	可以	听到	他们的	声音	,	和	蹲着	,	生病的	从	冲突	疼痛	的

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] .

hunger	**and**	**fear**	**.**
饥饿	和	害怕	.

他能听到他们的声音，便蜷缩起来，饥饿和恐惧交织在一起，让他感到恶心。

['ælfə] [sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [leɪ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [flʌŋ] [aʊt] [æt; ət]

Alpha	sank	to	his	knees	,	lay	flat	on	his	back	,	arms	and	legs	flung	out	at
阿尔法	沉没	到	他的	膝盖	,	躺	平坦的	在	他的	后退	,	武器	和	腿	扔	出去	在

['rændəm] ,

random	,
随机的	,

阿尔法跪倒在地，仰面躺倒，四肢胡乱地伸展开来。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][kraɪz] , ['sɪbɪlənt] , ['gʌtərəl] [grəʊnz] .

addressing	the	sky	in	a	series	of	musical	cries	,	sibilants	,	guttural	groans	.
解决	这	天空	在	一个	系列	的	音乐	哭泣	,	咝音	,	喉音	呻吟	.

对着天空发出了一连串音乐般的呼喊、嘶嘶声和喉音呻吟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [naʊ] ['ɪmprəvaɪzd] , [bʌt; bət]['biːtə]

It	was	a	personal	language	he	had	only	now	improvised	,	but	Beta
它	曾是	一个	个人的	语言	他	有	仅有的	现在	即兴发挥	,	但	Beta

[ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [wel] .

understood	him	well	.
理解	他	出色地	.

这是他刚刚即兴创造的一种个人语言，但贝塔很了解他。

" [ə; eɪ] ['vɪʒn] , " [kraɪd] ['ælfə] , " [aɪ] [siː] [pɑːst][ðə; ði][skaɪ] .

"	A	vision	,	"	cried	Alpha	,	"	I	see	past	the	sky	.
"	一个	想象	,	"	哭	阿尔法	,	"	我	看	过去的	这	天空	.

“我看到了异象，”阿尔法喊道，“我看到了天空之外。”

[aɪ] [siː] [nɒts] , ['spɪnɪŋ] ['sɜːklz] .

I	see	knots	,	spinning	circles	.
我	看	绳结	,	旋转	界	.

我看到的是绳结，是旋转的圆圈。

[ðeɪ] ['taɪt(ə)n]['ɪntuː][hɑːd] [pɔɪnts] ; [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [ʌn'dʌn] .

They	tighten	into	hard	points	;	they	will	never	come	undone	.
他们	拧紧	进入	难的	积分	;	他们	将要	绝不	来	未完成	.

它们会紧紧地扣在一起，形成坚硬的连接点；它们永远不会松开。

" ['biːtə] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] , [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['mɒt(ə)ld][skaɪ] .

"	Beta	perched	on	a	pyramid	,	glanced	over	this	shoulder	at	the	mottled	sky	.
"	Beta	栖息	在	一个	金字塔	,	瞥了一眼	超过	这	肩膀	在	这	斑驳	天空	.

“贝塔栖息在金字塔上，回头瞥了一眼斑驳的天空。

" [æn; ən][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] , " ['tʃɑːntɪd] ['ælfə] , " [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][taɪm] .

"	An	intuition	,	"	chanted	Alpha	,	"	a	picture	out	of	the	other	time	.
"	一个	直觉	,	"	吟诵	阿尔法	,	"	一个	图片	出去	的	这	其他	时间	.

“一种直觉，”阿尔法吟诵道，“一幅来自另一个时代的画面。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] , ['mɜːsɪləs] , [ɪn'fleksəb(ə)l] .

It	is	hard	,	merciless	,	inflexible	.
它	是	难的	,	无情	,	不灵活的	.

它艰难、无情、僵化。

" ['biːtə] [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , [dʌv] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] , [swæm]['ʌndə(r)] ['ælfə] ,

"	Beta	poised	on	the	pyramid	,	dove	through	the	glassy	surface	,	swam	under	Alpha	,
"	Beta	准备	在	这	金字塔	,	鸽子	通过	这	玻璃状	表面	,	游泳	在下面	阿尔法	,

“贝塔在金字塔上保持平衡，潜入平静的水面，游到阿尔法下方，

[ɪ'mɜːdʒd] , [leɪ] [flæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

emerged	,	lay	flat	beside	him	.
出现	,	躺	平坦的	旁	他	.

走了出来，平躺在他身边。

" [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['relɪkt] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
" **Observe the Relict on the hillside .**
" 观察 这 遗迹 在 这 山坡 .

"观察山坡上的遗迹。"

[ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪs] — [ðə; ði] ['nærəʊ] [men] [wɪð] [maɪndz][laɪk]
In his blood is the whole of the old race — the narrow men with minds like
在 他的 血 是 这 所有的 的 这 老的 种族 — 这 狭窄的 男人 和 思想 喜欢
[kræks] .
cracks .
裂缝 .

他的血液里流淌着整个旧种族的血液——那些心胸狭隘、思想如同裂缝般的人。

[hi:; hi][hæz; həz][ig'zju:d][ðə; ði][ɪntju'ɪʃ(ə)n] .
He has exuded the intuition .
他 有 渗出物 这 直觉 .

他展现出了敏锐的直觉。

['klʌmzi] [θɪŋ] — [ə; eɪ]['blʌndərə(r)] , " [sed] ['ælfə] .
Clumsy thing — a blunderer , " said Alpha .
笨拙 事物 — 一个 笨蛋 , " 说 阿尔法 .

"真是个笨蛋——一个糊涂蛋,"阿尔法说道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ded] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['bi:tə] .
" They are all dead , all of them , " said Beta .
" 他们 是 全部 死的 , 全部 的 他们 , " 说 Beta .

"他们都死了，全部都死了,"贝塔说。

" [ɔ:l'ðəʊ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [rɪ'meɪn] .
" Although three or four remain .
" 虽然 三 或者 四 保持 .

"虽然还有三四个人。"

" ([wen] [pɑ:st] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ'diəz][left]['əʊvə(r)]
" (When past , present and future are no more than ideas left over
" (什么时候 过去的 , 展示 和 未来 是 不 更多的 比 想法 左边 超过
[frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['ɪərə] ,
from another era ,
从 其他 时代 ,

（当过去、现在和未来只不过是另一个时代遗留下来的概念时,）

[laɪk] [boʊts] [ɒn][ə; eɪ][draɪ] [leɪk] — [ðen] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prəʊses][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi]
like boats on a dry lake — then the completion of a process can never be
喜欢 船 在 一个 干燥 湖 — 然后 这 完成 的 一个 过程 能 绝不 是
[dɪ'faɪnd] .)
defined .)
定义 .)

就像干涸湖床上的船只一样——那么一个过程的完成就永远无法定义。）

['ælfə] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɪʒn] .
Alpha said , " This is the vision .
阿尔法 说 , " 这 是 这 想象 .

阿尔法说："这就是愿景。"

[ai] [si:] [ðə; ði] ['relɪkt] ['swɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] ; [ðen] [wɪsk] [ɒf] [tu:; tə]['nəʊweə(r)] , [laɪk] [næts] [ɪn]
I see the Relicts swarming the Earth ; then whisking off to nowhere , like gnats in
我 看 这 遗迹 蜂拥而至 这 地球 ; 然后 搅拌 离开 到 无处 , 喜欢 小飞虫 在
[ðə; ði][wɪnd] .
the wind .
这 风 .

我看到遗迹遍布地球；然后像风中的蚊蚋一样，飘向无处。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
This is behind us .
这 是 在后面 我们 .

这一切都过去了。

" [ðə; ði]['ɔːrgəˌnɪzəmz] [leɪ] ['kwaɪət] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒn] .
" The Organisms lay quiet , considering the vision .
" 这 生物 躺 安静的 , 考虑 这 想象 .

“生物们静静地躺着，思考着眼前的景象。”

[ə; eɪ] [rɒk] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['miːtiə(r)] , [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
A rock , or perhaps a meteor , fell from the sky , struck into the surface
一个 岩石 , 或者 也许 一个 流星 , 跌倒 从 这 天空 , 击 进入 这 表面
[ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .
of the pond .
的 这 池塘 .

一块石头，或许是颗流星，从天而降，撞击到池塘水面上。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [həʊl] [wɪtʃ] ['sləʊli] [kləʊzd] .
It left a circular hole which slowly closed .
它 左边 一个 圆 洞 哪个 缓慢地 关闭 .

它留下了一个圆形孔洞，这个孔洞慢慢地闭合了。

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ə; eɪ] [gaʊt] [ɒv; əv]['fluːɪd] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
From another part of the pool a gout of fluid splashed into the air ,
从 其他 部分 的 这 水池 一个 痛风 的 体液 溅起 进入 这 空气 ,
['fləʊtɪd] [ə'weɪ] .
floated away .
漂浮 离开 .

从泳池的另一边，一股液体溅入空中，飘向远方。

['ælfə] [spəʊk] : " [ə'gen] — [ðə; ði][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [strɒŋ] !
Alpha spoke : " Again — the intuition comes strong !
阿尔法 辐 : " 再次 — 这 直觉 来 强的 !

阿尔法说道：“直觉又来了！”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
There will be lights in the sky .
那里 将要 是 灯 在 这 天空 .

天空中将出现光芒。

" [ðə; ði]['fiːvə(r)][daɪd][ɪn][hɪm] .
" The fever died in him .
" 这 发烧 死亡 在 他 .

“他的热病退了。”

[hiː; hi] [hʊkt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , ['hɔɪstɪd] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He hooked a finger into the air , hoisted himself to his feet .
他 钩子 一个 手指 进入 这 空气 , 吊起 他自己 到 他的 脚 .

他竖起一根手指，撑起身子站了起来。

['biːtə] [leɪ] ['kwaɪət] .
Beta lay quiet .
Beta 躺 安静的 .

Beta 静静地躺着。

[slʌgz] , [ænts] , [flaɪz] , ['biːt(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ɒn][hɪm] , ['bɔːrɪŋ] , ['briːdɪŋ] .
Slugs , ants , flies , beetles were crawling on him , boring , breeding .
蛞蝓 , 蚂蚁 , 苍蝇 , 甲虫 是 爬行 在 他 , 无聊的 , 选育 .

蛞蝓、蚂蚁、苍蝇、甲虫爬到他身上，钻来钻去，繁殖着。

['ælfə] [nju:] [ðæt] ['bi:tə][kʊd; kəd][ə'raɪz] , [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði]['ɪnsekts] , [straɪd] [ɒf] .

Alpha	knew	that	Beta	could	arise	,	shake	off	the	insects	,	stride	off	.
阿尔法	知道	那	Beta	可以	出现	,	摇	离开	这	昆虫	,	步幅	离开	.

阿尔法知道贝塔可以振作起来，摆脱昆虫的困扰，大步离开。

[bʌt; bət]['bi:tə] [si:md] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)] [pæ'sɪvəti] .

But	Beta	seemed	to	prefer	passivity	.
但	Beta	似乎	到	更喜欢	被动性	.

但Beta似乎更喜欢被动。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] .

That	was	well	enough	.
那	曾是	出色地	足够的	.

这样就足够了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][prə'dju:s] [ə'nʌðə(r)]['bi:tə][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [tʃu:z] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪm] .

He	could	produce	another	Beta	should	he	choose	,	or	a	dozen	of	him	.
他	可以	生产	其他	Beta	应该	他	选择	,	或者	一个	打	的	他	.

他可以随时制造出另一个贝塔，或者一打。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [swɔ:m] [wɪð] ['ɔ:rgəˌnɪzəmz] , [ɔ:l][sɔ:rts] , [ɔ:l] [k'ʌləz] , [tɔ:l][æz; əz] ['sti:pl] ,

Sometimes	the	world	swarmed	with	Organisms	,	all	sorts	,	all	colors	,	tall	as	steeples	,
有时	这	世界	蜂拥而至	和	生物	,	全部	排序	,	全部	颜色	,	高的	作为	尖顶	,

有时，世界充满了各种各样的生物，五彩缤纷，高耸入云。

[ʃɔ:t] [ænd; ənd][skwɒt][æz; əz]['flaʊə(r)] - [pɒts] .

short	and	squat	as	flower	-	pots	.
短的	和	蹲	作为	花	-	锅	.

矮胖得像花盆。

" [ai] [fi:l] [ə; eɪ] [læk] , " [sed] ['ælfə] .

"	I	feel	a	lack	,	"	said	Alpha	.
"	我	感觉	一个	缺少	,	"	说	阿尔法	.

"我感觉缺少了什么，"阿尔法说。

" [ai] [wɪl] [i:t] [ðə; ði] ['relɪkt] .

"	I	will	eat	the	Relict	.
"	我	将要	吃	这	遗迹	.

"我要吃掉这件遗物。"

" [hi:; hi][set] [fɔ:θ] , [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [tʃɑ:ns] [brɔ:t] [hɪm][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

"	He	set	forth	,	and	sheer	chance	brought	him	near	to	the	ledge	of	yellow
"	他	放	前进	,	和	透明	机会	带来	他	靠近	到	这	壁架	的	黄色的

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

他出发了，纯属偶然，他来到了黄色岩石的岩架附近。

[fɪn] [ðə; ði] ['relɪkt] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn]['pænɪk] .

Finn	the	Relict	sprang	to	his	feet	in	panic	.
芬恩	这	遗迹	弹簧	到	他的	脚	在	恐慌	.

遗迹芬恩惊慌失措地跳了起来。

['ælfə] [traɪd][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] , [səʊ][ðæt] [fɪn] [maɪt] [pɔ:z] [waɪl] ['ælfə] [et; eɪt] .

Alpha	tried	to	communicate	,	so	that	Finn	might	pause	while	Alpha	ate	.
阿尔法	尝试	到	交流	,	所以	那	芬恩	可能	暂停	尽管	阿尔法	吃	.

阿尔法试图与芬恩沟通，以便芬恩能在阿尔法进食时停下来。

[bʌt; bət] [fɪn] [hæd; həd][nəʊ][grɑ:sp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] - ['vælju:d]['oʊvərtoʊnz][ɒv; əv] ['ælfəz] [vɔɪs] .

But	Finn	had	no	grasp	for	the	many	-	valued	overtones	of	Alpha's	voice	.
但	芬恩	有	不	抓牢	为了	这	许多	-	有价值的	泛音	的	阿尔法	嗓音	.

但芬恩完全没有领会阿尔法声音中蕴含的多重含义。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [rɒk] , [həːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ælfə] .

He	seized	a	rock	,	hurled	it	at	Alpha	.
他	查获	一个	岩石	,	投掷	它	在	阿尔法	.

他抓起一块石头，朝阿尔法扔了过去。

[ðə; ði] [rɒk] [pʌft] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] , [bluː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] - [feɪs] .

The	rock	puffed	into	a	cloud	of	dust	,	blew	back	into	the	Relict's	face	.
这	岩石	膨胀的	进入	一个	云	的	灰尘	,	吹	后退	进入	这	-	脸	.

岩石扬起一阵尘土，吹回了遗迹的脸上。

['ælfə] [muːvd] ['kləuzə(r)] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] .

Alpha	moved	closer	,	extended	his	long	arms	.
阿尔法	已搬	更近	,	扩展	他的	长的	武器	.

阿尔法走近了一些，伸出了他长长的手臂。

[ðə; ði] ['relɪkt] [kɪkt] .

The	Relict	kicked	.
这	遗迹	踢	.

遗物踢了一下。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .

His	feet	went	out	from	under	him	,	and	he	slid	out	on	the	plain	.
他的	脚	去	出去	从	在下面	他	,	和	他	滑行	出去	在	这	清楚的	.

他双脚一软，滑倒在平原上。

['ælfə] ['æmbl] [kəm'pleɪsntli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Alpha	ambled	complacently	behind	him	.
阿尔法	漫步	自满地	在后面	他	.

阿尔法悠闲地跟在他身后。

[fɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] .

Finn	began	to	crawl	away	.
芬恩	开始	到	爬行	离开	.

芬恩开始爬走。

['ælfə] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] — [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .

Alpha	moved	off	to	the	right	—	one	direction	was	as	good	as	another	.
阿尔法	已搬	离开	到	这	正确的	—	一	方向	曾是	作为	好的	作为	其他	.

阿尔法向右移动——往哪个方向走都一样。

[hiː; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð] ['biːtə] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] ['biːtə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['relɪkt] .

He	collided	with	Beta	,	and	began	to	eat	Beta	instead	of	the	Relict	.
他	碰撞	和	Beta	,	和	开始	到	吃	Beta	反而	的	这	遗迹	.

他与贝塔相撞，并开始吞噬贝塔而不是遗迹。

[ðə; ði] ['relɪkt] ['hezɪteɪtɪd] ; [ðen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ] ['ælfə] , [pʊʃt] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [pɪŋk] [fleʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	Relict	hesitated	;	then	approached	and	,	joining	Alpha	,	pushed	chunks	of	pink	flesh	into	his	mouth	.
这	遗迹	犹豫了一下	;	然后	接近	和	,	加入	阿尔法	,	推动	块	的	粉色的	肉	进入	他的	嘴	.

遗迹犹豫了一下；然后走上前去，和阿尔法一起，把一块块粉红色的肉塞进了嘴里。

['ælfə] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['relɪkt] ,

Alpha	said	to	the	Relict	,
阿尔法	说	到	这	遗迹	,

阿尔法对遗迹说道：

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æn; ən] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [huːm] [wiː; wi] [daɪn] [ə'pɒn] .

"	I	was	about	to	communicate	an	intuition	to	him	whom	we	dine	upon	.
"	我	曾是	关于	到	交流	一个	直觉	到	他	谁	我们	用餐	之上	.

“我正要向他传达一种直觉，我们将以他为食。”

[ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **will** **speak** **to** **you** **.**
我 将要 说话 到 你 .

我会和你谈谈。

" [fɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['ælfəz] ['pɜːsən(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .
" **Finn** **could** **not** **understand** **Alpha's** **personal** **language** **.**
" 芬恩 可以 不是 理解 阿尔法 个人的 语言 .

芬恩听不懂阿尔法的私人语言。

[hiː; hi][et; eɪt][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
He **ate** **as** **rapidly** **as** **possible** **.**
他 吃 作为 快速 作为 可能的 .

他狼吞虎咽地吃着。

['ælfə] [spəʊk][ɒn] .
Alpha **spoke** **on** **.**
阿尔法 辐 在 .

阿尔法继续发言。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [laɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .
" **There** **will** **be** **lights** **in** **the** **sky** **.**
" 那里 将要 是 灯 在 这 天空 .

天空中将出现光芒。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [laɪts] .
The **great** **lights** **.**
这 伟大的 灯 .

璀璨的灯光。

" [fɪn] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , ['weərəli] ['wɒtʃɪŋ] ['ælfə] , [siːzd] ['beɪtəz][legz] ,
" **Finn** **rose** **to** **his** **feet** **and** **,** **warily** **watching** **Alpha** **,** **seized** **Beta's** **legs** **,**
" 芬恩 玫瑰 到 他的 脚 和 , 谨慎地 观看 阿尔法 , 查获 测试版 腿 ,

芬恩站起身，警惕地观察着阿尔法，然后抓住贝塔的双腿。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [hɪl] .
began **to** **pull** **him** **toward** **the** **hill** **.**
开始 到 拉 他 朝向 这 爬坡道 .

开始把他往山上拉。

['ælfə] [wɒtʃt] [wɪð] ['kwɪzɪkl] [ˌʌnkən'sɜːn] .
Alpha **watched** **with** **quizzical** **unconcern** **.**
阿尔法 观看 和 疑惑的 漠不关心 .

阿尔法带着疑惑和漠不关心的神情看着这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['spɪndli] ['relɪkt] .
It **was** **hard** **work** **for** **the** **spindly** **Relict** **.**
它 曾是 难的 工作 为了 这 细长的 遗迹 .

对于瘦弱的遗民来说，这是一项艰苦的工作。

['sʌmtaɪmz] ['biːtə] ['fləʊtɪd] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɑːft, wɔft, wæft] [ɒf] [ɒn][ðə; ðɪ][eə(r)] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]
Sometimes **Beta** **floated** **;** **sometimes** **he** **wafted** **off** **on** **the** **air** **;** **sometimes** **he**
有时 Beta 漂浮 ; 有时 他 飘散 离开 在 这 空气 ; 有时 他
[ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tə'reɪn] .
adhered **to** **the** **terrain** **.**
粘着 到 这 地形 .

贝塔有时漂浮在空中；有时他飘向远方；有时他紧贴着地面。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [nɒb] [ɒv; əv] ['grænɪt] [wɪtʃ] [frəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
At **last** **he** **sank** **into** **a** **knob** **of** **granite** **which** **froze** **around** **him** **.**
在 最后的 他 沉没 进入 一个 旋钮 的 花岗岩 哪个 冻住了 大约 他 .

最后，他陷进了一个花岗岩凸起中，周围的岩石瞬间冻结。

[fɪn] [traɪd] [tuː; tə] [dʒɜːk] ['biːtə] [luːs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [praɪ] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Finn	**tried**	**to**	**jerk**	**Beta**	**loose**	**,**	**and**	**then**	**to**	**pry**	**him**	**up**	**with**	**a**	**stick**	**,**	**without**	**success**	**.**
芬恩	尝试	到	混蛋	Beta	松动的	,	和	然后	到	撬	他	向上	和	一个	戳	,	没有	成功	.

芬恩试图把贝塔拽出来，然后用棍子把他撬起来，但都没有成功。

[hiː; hi] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

He	**ran**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**an**	**agony**	**of**	**indecision**	**.**
他	跑	后退	和	前进	在	一个	痛苦	的	优柔寡断	.

他犹豫不决，痛苦地来回奔跑。

['biːtə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kə'læps] , ['wɪðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒelifɪʃ] [ɒn] [hɒt] [sænd] .

Beta	**began**	**to**	**collapse**	**,**	**wither**	**,**	**like**	**a**	**jellyfish**	**on**	**hot**	**sand**	**.**
Beta	开始	到	坍塌	,	枯萎	,	喜欢	一个	海蜇	在	热的	沙	.

Beta 开始崩溃、枯萎，就像滚烫沙滩上的水母一样。

[ðə; ði] ['relɪkt] [ə'bændənd] [ðə; ði] [hʌlk] .

The	**Relict**	**abandoned**	**the**	**hulk**	**.**
这	遗迹	弃	这	绿巨人	.

遗迹号抛弃了这艘残骸。

[tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] !

Too	**late**	**,**	**too**	**late**	**!**
也	晚的	,	也	晚的	!

太迟了，太迟了！

[fuːd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] !

Food	**going**	**to**	**waste**	**!**
食物	去	到	浪费	!

食物浪费了！

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [pleɪs] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] !

The	**world**	**was**	**a**	**hideous**	**place**	**of**	**frustration**	**!**
这	世界	曾是	一个	可怕	地方	的	挫折	!

世界真是一个令人沮丧的可怕地方！

['temprərəli] [hɪz; ɪz] ['beli] [wɒz; wəz] [fʊl] .

Temporarily	**his**	**belly**	**was**	**full**	**.**
暂时地	他的	腹部	曾是	满的	.

他的肚子暂时饱了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [kræg] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðə; ði] [kæmp] ,

He	**started**	**back**	**up**	**the**	**crag**	**,**	**and**	**presently**	**found**	**the**	**camp**	**,**
他	开始	后退	向上	这	岩	,	和	目前	成立	这	营	,

他开始重新攀登岩壁，很快就找到了营地。

[weə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['relɪkt] ['weɪtɪd] — [tuː] ['eɪnʃənt] [meɪlz] , [tuː] ['fiːmeɪl] .

where	**the**	**four**	**other**	**Relicts**	**waited**	**—**	**two**	**ancient**	**males**	**,**	**two**	**females**	**.**
在哪里	这	四	其他	遗迹	等待	—	二	古老的	男性	,	二	女性	.

其他四位遗迹守护者在那里等候着——两位古代男性，两位古代女性。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] , ['giːsə] [ænd; ənd] [riːk] , [laɪk] [fɪn] , [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['fɒrɪdʒɪŋ] .

The	**females**	**,**	**Gisa**	**and**	**Reak**	**,**	**like**	**Finn**	**,**	**had**	**been**	**out**	**foraging**	**.**
这	女性	,	吉萨	和	雷克	,	喜欢	芬恩	,	有	到过	出去	觅食	.

雌性动物吉萨和雷克，和芬恩一样，都外出觅食了。

['giːsə] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [slæb] [ɒv; əv] ['laɪkən] ; [riːk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['neɪmləs] ['kæriən] .

Gisa	**had**	**brought**	**in**	**a**	**slab**	**of**	**lichen**	**;**	**Reak**	**a**	**bit**	**of**	**nameless**	**carrion**	**.**
吉萨	有	带来	在	一个	板	的	地衣	;	雷克	一个	少量	的	无名	腐肉	.

吉萨带来了一块地衣；里克带来了一小块不知名的腐肉。

[ðə; ði][əʊld][men] , ['boʊd][ænd; ənd] - , [sæt]['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)]

The	old	men	,	Boad	and	Tagart	,	sat	quietly	waiting	either	for	food	or
这	老的	男人	,	董事会	和	-	,	卫星	悄悄	等待	任何一个	为了	食物	或者

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

for	death	.
为了	死亡	.

老人博德和塔加特静静地坐着，等待着食物，或者等待着死亡。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['griːtɪd] [fɪn] ['sʌlənli] .

The	women	greeted	Finn	sullenly	.
这	女性	问候	芬恩	闷闷不乐地	.

女人们闷闷不乐地向芬恩打招呼。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [fuːd] [juː; jʊ] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][faɪnd] ? "

"	Where	is	the	food	you	went	forth	to	find	?	"
"	在哪里	是	这	食物	你	去	前进	到	寻找	?	"

你外出寻找的食物在哪里?

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] ['kɑːkəs] , " [sed] [fɪn] .

"	I	had	a	whole	carcass	,	"	said	Finn	.
"	我	有	一个	所有的	尸体	,	"	说	芬恩	.

"我找到了一整具尸体，"芬恩说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	could	not	carry	it	.
"	我	可以	不是	携带	它	.

我搬不动它。

" ['boʊd][hæd; həd]['slaɪli]['stəʊlən][ðə; ði][slæb][ɒv; əv]['laɪkən][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kræmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

"	Boad	had	slyly	stolen	the	slab	of	lichen	and	was	cramming	it	into
"	董事会	有	狡猾地	被盗	这	板	的	地衣	和	曾是	临时抱佛脚	它	进入

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

"博德偷偷地偷走了那块地衣，正往嘴里塞。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'laɪv] , ['kwivəd] [ænd; ənd][ig'zjuːd][ə; eɪ] [red] ['aɪkɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd]

It	came	alive	,	quivered	and	exuded	a	red	ichor	which	was	poison	,	and
它	来了	活	,	颤抖	和	渗出物	一个	红色的	脓液	哪个	曾是	毒	,	和

[ðə; ði][əʊld][mæn][daɪd] .

the	old	man	died	.
这	老的	男人	死亡	.

它活了过来，颤抖着，渗出红色的毒液，老人就此死去。

" [naʊ] [ðeə(r)][ɪz] [fuːd] , " [sed] [fɪn] .

"	Now	there	is	food	,	"	said	Finn	.
"	现在	那里	是	食物	,	"	说	芬恩	.

"现在有吃的了，"芬恩说。

" [let] [ˌjuː 'es] [iːt] .

"	Let	us	eat	.
"	让	我们	吃	.

我们吃饭吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [pjuː'tresns] ; [ðə; ði]['bɒdi] [siːð] [wɪð] [bluː] [fəʊm] ,

"	But	the	poison	created	a	putrescence	;	the	body	seethed	with	blue	foam	,
"	但	这	毒	创建	一个	坏死	;	这	身体	沸腾	和	蓝色的	泡沫	,

但毒素导致了腐烂；尸体中冒出蓝色泡沫，

[fləʊd] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['enədʒi] .

flowed	away	of	its	own	energy	.
流动	离开	的	它是	自己的	活力	.

它依靠自身的能量流走了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][əʊld][mæn] , [huː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ]
The **women** **turned** **to** **look** **at** **the** **other** **old** **man** **,** **who** **said** **in** **a** **quavering**
这 女性 转向 到 看 在 这 其他 老的 男人 , WHO 说 在 一个 颤抖
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

女人们转头看向另一位老人，老人声音颤抖地说：

" [iːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] — [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [tʃuːz] [riːk] , [huː] [ɪz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ] ?
" **Eat** **me** **if** **you** **must** **—** **but** **why** **not** **choose** **Reak** **,** **who** **is** **younger** **than** **I** **?**
" 吃 我 如果 你 必须 — 但 为什么 不是 选择 雷克 , WHO 是 年轻 比 我 ?

"如果你非要吃我，那就吃吧——但为什么不选择比我年轻的瑞克呢？"

" [riːk] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['nɔːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['kæriən] , [meɪd] [nəʊ]
" **Reak** **,** **the** **younger** **of** **the** **women** **,** **gnawing** **on** **the** **bit** **of** **carrion** **,** **made** **no**
" 雷克 , 这 年轻 的 这 女性 , 啃咬 在 这 少量 的 腐肉 , 制成 不
[rɪ'plaɪ] .
reply **.**
回复 .

"年轻的瑞克一边啃着那块腐肉，一边没有回答。"

[fɪn] [sed] ['hɒləʊli] , " [waɪ] [duː; də][wiː; wi] ['wʌri] [ɑː'selvz] ?
Finn **said** **hollowly** **,** **"** **Why** **do** **we** **worry** **ourselves** **?**
芬恩 说 空心地 , " 为什么 做 我们 担心 我们自己 ?

芬恩空洞地说："我们为什么要为此烦恼呢？"

[fuːd] [ɪz]['evə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [men] . "
Food **is** **ever** **more** **difficult** **,** **and** **we** **are** **the** **last** **of** **all** **men** **.** **"**
食物 是 曾经 更多的 难的 , 和 我们 是 这 最后的 的 全部 男人 . "

食物越来越难获取，我们是人类中最后的幸存者了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [spəʊk] [riːk] .
" **No** **,** **no** **,** **"** **spoke** **Reak** **.**
" 不 , 不 , " 辐 雷克 .

"不，不，"里克说道。

" [nɒt] [ðə; ði][lɑːst] .
" **Not** **the** **last** **.**
" 不是 这 最后的 .

"这并非最后一次。"

[wiː; wi] [sɔː] ['ʌðə(r)z][ɒn][ðə; ði] [griːn] [maʊnd] . "
We **saw** **others** **on** **the** **green** **mound** **.** **"**
我们 锯 其他的 在 这 绿色的 冢 . "

我们在绿色的土堆上看到了其他人。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [sed] ['giːsə] .
" **That** **was** **long** **ago** **,** **"** **said** **Gisa** **.**
" 那 曾是 长的 前 , " 说 吉萨 .

"那是很久以前的事了，"吉萨说。

" [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ded] . "
" **Now** **they** **are** **surely** **dead** **.** **"**
" 现在 他们 是 一定 死的 . "

"他们现在肯定都死了。"

" [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [fuːd] , " [sə'dʒestid] [riːk] .
" **Perhaps** **they** **have** **found** **a** **source** **of** **food** **,** **"** **suggested** **Reak** **.**
" 也许 他们 有 成立 一个 来源 的 食物 , " 建议 雷克 .

"或许他们找到了食物来源，"雷克推测道。

[fɪn] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] .

Finn	rose	to	his	feet	,	looked	across	the	plain	.
芬恩	玫瑰	到	他的	脚	,	看起来	穿过	这	清楚的	.

芬恩站起身，眺望着平原。

" [huː] [nəʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] . "

Perhaps	there	is	a	more	pleasant	land	beyond	the	horizon	.	"
也许	那里	是	一个	更多的	令人愉快的	土地	超过	这	地平线	.	"

或许地平线那边还有更美好的地方。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [weɪst] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['kriːtʃəz] , " [snæpt] ['giːsə] .

"	There	is	nothing	anywhere	but	waste	and	evil	creatures	,	"	snapped	Gisa	.
"	那里	是	没有什么	任何地方	但	浪费	和	邪恶的	生物	,	"	啪啪	吉萨	.

“到处除了垃圾和邪恶生物什么都没有，”吉萨厉声说道。

" [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪə(r)] ?

"	What	could	be	worse	than	here	?
"	什么	可以	是	更糟	比	这里	?

“还有什么比这里更糟糕的吗？”

" [fɪn] ['ɑːgjuːd] ['kɑːmli] .

"	Finn	argued	calmly	.
"	芬恩	争论	平静地	.

芬恩冷静地争辩道。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'griːmənt] .

No	one	could	find	grounds	for	disagreement	.
不	一	可以	寻找	理由	为了	分歧	.

谁也找不到反对的理由。

" [hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [aɪ][prə'pəʊz] , " [sed] [fɪn] .

"	Here	is	what	I	propose	,	"	said	Finn	.
"	这里	是	什么	我	提出	,	"	说	芬恩	.

“我的建议是这样的，”芬恩说道。

" ['nəʊtɪs] [ðɪs] [tɔːl] [piːk] .

"	Notice	this	tall	peak	.
"	注意	这	高的	顶峰	.

请注意这座高耸的山峰。

['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv][hɑːd][eə(r)] .

Notice	the	layers	of	hard	air	.
注意	这	层	的	难的	空气	.

注意看这些硬空气层。

[ðeɪ] [bʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [piːk] , [ðeɪ] [baʊns] [ɒf] ,

They	bump	into	the	peak	,	they	bounce	off	,
他们	撞	进入	这	顶峰	,	他们	弹跳	离开	,

它们撞到峰顶，然后弹开。

[ðeɪ] [fləʊt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [pɑːst][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [saɪt] .

they	float	in	and	out	and	disappear	past	the	edge	of	sight	.
他们	漂浮	在	和	出去	和	消失	过去的	这	边缘	的	视线	.

它们忽隐忽现，消失在视线边缘。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [klaɪm] [ðɪs] [piːk] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [bæŋk][ɒv; əv][eə(r)] ['pɑːsɪz] ,

Let	us	all	climb	this	peak	,	and	when	a	sufficiently	large	bank	of	air	passes	,
让	我们	全部	爬	这	顶峰	,	和	什么时候	一个	足够	大的	银行	的	空气	通过	,

让我们一起攀登这座山峰，当足够大的气流经过时，

[wiː; wi] [wɪl] [θrəʊ] [ɑːˈselvz] [ɒn] [tɒp] ,

we	will	throw	ourselves	on	top	,
我们	将要	扔	我们自己	在	顶部	,

我们将奋力冲向顶峰，

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈriːdʒənz] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪgˈzɪst][dʒʌst] [aʊt]

and	allow	it	to	carry	us	to	the	beautiful	regions	which	may	exist	just	out
和	允许	它	到	携带	我们	到	这	美丽的	地区	哪个	可能	存在	只是	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

让它带我们去往那些可能就在我们视线之外的美丽地区。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɑːgjumənt] .

"	There	was	argument	.
"	那里	曾是	争论	.

“双方发生了争执。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] - [ˈprooʊtestɪd; prəˈtestɪd][hɪz; ɪz] [ˈfiːblnəs] ;

The	old	man	Tagart	protested	his	feebleness	;
这	老的	男人	-	抗议	他的	虚弱	;

老人塔加特抱怨自己身体虚弱；

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [diˈraid] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaʊntɪf(ə)l][ˈriːdʒənz] [fɪn] [ɪnˈvɪʒnd] , [bʌt; bət]

the	women	derided	the	possibility	of	the	bountiful	regions	Finn	envisioned	,	but
这	女性	嘲笑	这	可能性	的	这	丰富	地区	芬恩	设想	,	但

[ˈprez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

女人们嘲笑芬恩所设想的物产丰饶之地的可能性，但目前，

[ˈgrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːgjuːɪŋ] , [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈklæmbə(r)][ʌp][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)l] .

grumbling	and	arguing	,	they	began	to	clamber	up	the	pinnacle	.
抱怨	和	争论	,	他们	开始	到	攀	向上	这	巅峰	.

他们一边抱怨一边争吵，开始攀登山顶。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ðə; ði] [əbˈsɪdiən] [wɒz; wəz] [sɒft] [æz; əz] [ˈdʒeli] ,

It	took	a	long	time	;	the	obsidian	was	soft	as	jelly	,
它	采取	一个	长的	时间	;	这	黑曜石	曾是	柔软的	作为	果冻	,

花了很长时间；黑曜石像果冻一样柔软。

[ænd; ənd] - [ˈsevrəl] [taɪmz] [prəˈfest] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdjʊərəns] .

and	Tagart	several	times	professed	himself	at	the	limit	of	his	endurance	.
和	-	一些	时代	声称	他自己	在	这	限制	的	他的	耐力	.

塔加特曾多次表示自己已经到了忍耐的极限。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [klaɪmd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)l] .

But	still	they	climbed	,	and	at	last	reached	the	pinnacle	.
但	仍然	他们	攀登	,	和	在	最后的	达到	这	巅峰	.

但他们仍然坚持攀登，最终到达了山顶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbeəli] [ruːm] [tuː; tə][stænd] .

There	was	barely	room	to	stand	.
那里	曾是	仅仅	房间	到	站立	.

几乎没有站立的空间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] , [fɑː(r)] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,

They	could	see	in	all	directions	,	far	out	over	the	landscape	,
他们	可以	看	在	全部	方向	,	远的	出去	超过	这	景观	,

他们可以看到四面八方，远眺整个大地。

[tɪl] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəri] [greɪ] .

till	vision	was	lost	in	the	watery	gray	.
直到	想象	曾是	丢失的	在	这	水状的	灰色的	.

直到视线完全被浑浊的灰色所遮蔽。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bikə] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [smɔːl]

The	women	bickered	and	pointed	in	various	directions	,	but	there	was	small
这	女性	争吵	和	尖	在	各种各样的	方向	,	但	那里	曾是	小的

[saɪn][ɒv; əv] ['hæpɪə] ['terətri] .

sign	of	happier	territory	.
符号	的	更快乐	领土	.

女人们争吵不休，指指点点，但丝毫没有发现更美好的地方。

[ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] [bluː] - [griːn] [hɪlz] ['ʃivə] [laɪk] ['blædəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔɪl] .

In	one	direction	blue	-	green	hills	shivered	like	bladders	full	of	oil	.
在	一	方向	蓝色的	-	绿色的	丘陵	瑟瑟发抖	喜欢	膀胱	满的	的	油	.

一个方向，碧绿的山丘像装满油的膀胱一样颤抖。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [blæk] — [ə; eɪ] [gɔːdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [kleɪ] .

In	another	direction	lay	a	streak	of	black	—	a	gorge	or	a	lake	of	clay	.
在	其他	方向	躺	一个	条纹	的	黑色的	—	一个	峡谷	或者	一个	湖	的	黏土	.

另一方向是一道黑色的痕迹——那是峡谷或是黏土湖。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [bluː] - [griːn] [hɪlz] — [ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

In	another	direction	were	blue	-	green	hills	—	the	same	they	had	seen	in	the
在	其他	方向	是	蓝色的	-	绿色的	丘陵	—	这	相同的	他们	有	已见	在	这

[fɜːst][də'rekʃ(ə)n] ;

first	direction	;
第一的	方向	;

另一个方向是蓝绿色的山丘——和他们在第一个方向看到的山丘一样；

['sʌmhaʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɪft] .

somehow	there	had	been	a	shift	.
不知何故	那里	有	到过	一个	转移	.

不知何故，情况发生了变化。

[bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][pleɪn] , ['gliːmɪŋ] [laɪk][æn; ən][ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['biːtl] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

Below	was	the	plain	,	gleaming	like	an	iridescent	beetle	,	here	and	there
以下	曾是	这	清楚的	,	闪闪发光	喜欢	一个	彩虹色	甲虫	,	这里	和	那里

[pɒkt] [wɪð] [blæk] ['velvɪt] [spɒts] ,

pocked	with	black	velvet	spots	,
满是坑洼的	和	黑色的	天鹅绒	地点	,

下面那片平原闪闪发光，像一只虹彩甲虫，不时点缀着黑色天鹅绒般的斑点。

[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['kwestʃənəb(ə)l][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

overgrown	with	questionable	vegetation	.
长得太茂盛了	和	值得怀疑	植被	.

杂草丛生，生机不明。

[ðeɪ] [sɔː] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃeɪps] ['lɔɪtərɪŋ] [baɪ][pɒndz] , [mʌntʃ] ['vedʒtəb(ə)l][pɒdz][ɔː(r)]

They	saw	Organisms	,	a	dozen	shapes	loitering	by	ponds	,	munching	vegetable	pods	or
他们	锯	生物	,	一个	打	形状	游荡	经过	池塘	,	咀嚼	蔬菜	豆荚	或者

[smɔːl] [rɒks] [ɔː(r)]['ɪnsekts] .

small	rocks	or	insects	.
小的	岩石	或者	昆虫	.

他们看到一些生物，有十几种形状各异的生物在池塘边游荡，啃食蔬菜荚、小石头或昆虫。

[ðeə(r)] [keɪm] ['ælfə] .

There	came	Alpha	.
那里	来了	阿尔法	.

阿尔法来了。

[hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] , [stɪl] [ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɔːrgəˌnɪzəmz] .

He	**moved**	**slowly**	**,**	**still**	**awed**	**by**	**his**	**vision**	**,**	**ignoring**	**the**	**other**	**Organisms**	**.**
他	已搬	缓慢地	,	仍然	敬畏	经过	他的	想象	,	忽略	这	其他	生物	.

他行动缓慢，仍然沉浸在自己的所见所闻中，对其他生物视而不见。

[ðeə(r)] [pleɪ] [went] [ɒn] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stʊd] ['kwaɪət] , ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [ə'preʃn] .

Their	**play**	**went**	**on**	**,**	**but**	**presently**	**they**	**stood**	**quiet**	**,**	**sharing**	**the**	**oppression**	**.**
他们的	玩	去	在	,	但	目前	他们	站立	安静的	,	分享	这	压迫	.

他们的表演还在继续，但很快他们就安静下来，共同承受着压迫。

[ɒn][ðə; ði][əb'sɪdiən] [piːk] , [fɪn] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fɪləmənt][ɒv; əv][eə(r)] , [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

On	**the**	**obsidian**	**peak**	**,**	**Finn**	**caught**	**hold**	**of**	**a**	**passing**	**filament**	**of**	**air**	**,**	**drew**	**it**	**in**	**.**
在	这	黑曜石	顶峰	,	芬恩	捕捉	抓住	的	一个	通过	灯丝	的	空气	,	画	它	在	.

在黑曜石山峰上，芬恩抓住了一缕飘过的空气，把它吸了进去。

" [naʊ] — [ɔːl][ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi][seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['plenti] . "

"	**Now**	**—**	**all**	**on**	**,**	**and**	**we**	**sail**	**away**	**to**	**the**	**Land**	**of**	**Plenty**	**.**	**"**
"	现在	—	全部	在	,	和	我们	帆	离开	到	这	土地	的	很多	.	"

“好了，出发吧，我们扬帆驶向富饶之地。”

" [nəʊ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['giːsə] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] ,

"	**No**	**,**	**"**	**protested**	**Gisa**	**,**	**"**	**there**	**is**	**no**	**room**	**,**
"	不	,	"	抗议	吉萨	,	"	那里	是	不	房间	,

“不，”吉萨抗议道，“没有地方了。”

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flaɪ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ? "

and	**who**	**knows**	**if**	**it**	**will**	**fly**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**?**	**"**
和	WHO	知道	如果	它	将要	飞	在	这	正确的	方向	?	"

谁知道它会不会飞向正确的方向呢?

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [fɪn] .

"	**Where**	**is**	**the**	**right**	**direction**	**?**	**"**	**asked**	**Finn**	**.**
"	在哪里	是	这	正确的	方向	?	"	问	芬恩	.

“正确的方向在哪里？”芬恩问道。

" [dʌz] ['eniwʌn] [nəʊ] ?

"	**Does**	**anyone**	**know**	**?**
"	做	任何人	知道	?

有人知道吗?

" [nəʊ][wʌn] [njuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['fɪləmənt] .

"	**No**	**one**	**knew**	**,**	**but**	**the**	**women**	**still**	**refused**	**to**	**climb**	**aboard**	**the**	**filament**	**.**
"	不	一	知道	,	但	这	女性	仍然	拒绝	到	爬	船上	这	灯丝	.

“没有人知道，但这些妇女仍然拒绝登上灯丝。”

[fɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

Finn	**turned**	**to**	**Tagart**	**.**
芬恩	转向	到	-	.

芬恩转向塔加特。

" [hɪə(r)] , [əʊld][wʌn] , [ʃəʊ] [ðiːz] ['wɪmɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [klaɪm][ɒn] ! "

"	**Here**	**,**	**old**	**one**	**,**	**show**	**these**	**women**	**how**	**it**	**is**	**;**	**climb**	**on**	**!**	**"**
"	这里	,	老的	一	,	展示	这些	女性	如何	它	是	;	爬	在	!	"

“来，老兄，给这些女人示范一下；上来！”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	不	,	不	,	"	他	哭	.

“不，不，”他喊道。

" [ai][fɪə(r)][ðə; ði][eə(r)] ; [ðɪs] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "

"	I	fear	the	air	;	this	is	not	for	me	.	"
"	我	害怕	这	空气	;	这	是	不是	为了	我	.	"

“我害怕空气；这不适合我。”

" [klaɪm] [ɒn] , [əʊld][mæn] , [ðen] [wiː; wi] ['fɒləʊ] .

"	Climb	on	,	old	man	,	then	we	follow	.
"	爬	在	,	老的	男人	,	然后	我们	跟随	.

“老头，你先上来，我们随后跟上。”

" [wiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['spʌndʒi] [mæs] ,

"	Wheezing	and	fearful	,	clenching	his	hands	deep	into	the	spongy	mass	,
"	喘息	和	可怕	,	紧握	他的	双手	深的	进入	这	海绵状的	大量的	,

他喘息着，惊恐万分，双手紧紧攥着那团海绵状的东西。

- ['pʊld] [hɪm'self] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði][eə(r)] , ['spɪndli] ['ʃæŋks] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .

Tagart	pulled	himself	out	onto	the	air	,	spindly	shanks	hanging	over	into	nothing	.
-	拉	他自己	出去	到	这	空气	,	细长的	小腿	绞刑	超过	进入	没有什么	.

塔加特挣扎着爬到空中，瘦长的双腿垂到空中，消失不见。

" [naʊ] , " [spəʊk] [fɪn] , " [huː] [nekst] ?

"	Now	,	"	spoke	Finn	,	"	who	next	?
"	现在	,	"	辐	芬恩	,	"	WHO	下一个	?

“那么，”芬恩说道，“下一个是谁？”

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] .

"	The	women	still	refused	.
"	这	女性	仍然	拒绝	.

“妇女们仍然拒绝。”

" [juː; jʊ][gəʊ] [ðen] , [jɔː'self] , " [kraɪd]['giːsə] .

"	You	go	then	,	yourself	,	"	cried	Gisa	.
"	你	去	然后	,	你自己	,	"	哭	吉萨	.

“那你自己去吧，”吉萨喊道。

" [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ][lɑːst] [ˌgærən'tiː] [ə'genst] ['hʌŋgə(r)] ?

"	And	leave	you	,	my	last	guarantee	against	hunger	?
"	和	离开	你	,	我的	最后的	保证	反对	饥饿	?

“然后，就留给你，我最后的免于饥饿的保障？”

[ə'bɔːd] [naʊ] ! "

Aboard	now	!	"
船上	现在	!	"

立即登船！

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [tuː] [smɔːl] ; [let][ðə; ði][əʊld][wʌn][gəʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] . "

The	air	is	too	small	;	let	the	old	one	go	and	we	will	follow	on	a	larger	.	"
这	空气	是	也	小的	;	让	这	老的	一	去	和	我们	将要	跟随	在	一个	更大的	.	"

空气太狭小了；让旧的离开，我们去寻找更大的。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

" [fɪn] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp] .

"	Finn	released	his	grip	.
"	芬恩	发布	他的	紧握	.

芬恩松开了手。

[ðə; ði][eə(r)] ['fləʊtɪd] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] , - ['stræd(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)]
The **air** **floated** **off** **over** **the** **plain** **,** **Tagart** **straddling** **and** **clutching** **for** **dear**
这 空气 漂浮 离开 超过 这 清楚的 , - 跨骑 和 紧握 为了 亲爱的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

空气飘荡在平原上，塔加特双腿分开，拼命抓住什么东西，仿佛要抓住救命稻草。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
They **watched** **him** **curiously** **.**
他们 观看 他 奇怪的是 .

他们好奇地看着他。

" [əb'zɜːv] , " [sed] [fɪn] , " [haʊ] [fɑːst][ænd; ənd] ['iːzəli] [muːvz] [ðə; ði][eə(r)] .
" **Observe** **,** **"** **said** **Finn** **,** **"** **how** **fast** **and** **easily** **moves** **the** **air** **.**
" 观察 , " 说 芬恩 , " 如何 快速地 和 容易地 移动 这 空气 .

“观察一下，”芬恩说，“空气流动得多么迅速和轻松。”

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrgəˌnɪzəmz] , ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][slaɪm][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
Above **the** **Organisms** **,** **over** **all** **the** **slime** **and** **uncertainty** **.**
多于 这 生物 , 超过 全部 这 粘液 和 不确定 .

凌驾于生物之上，凌驾于一切污秽和不确定性之上。

" [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][ɪt'self][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mænz][rɑːft] [dɪ'zɒlvd] .
" **But** **the** **air** **itself** **was** **uncertain** **,** **and** **the** **old** **man's** **raft** **dissolved** **.**
" 但 这 空气 本身 曾是 不确定 , 和 这 老的 男人的 筏 溶解 .

“但是空气本身就不稳定，老人的木筏也随之消失了。”

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [wɪsps] , - [sɔːt] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] .
Clutching **at** **the** **departing** **wisps** **,** **Tagart** **sought** **to** **hold** **his** **cushion** **together** **.**
紧握 在 这 离开 缕缕 , - 寻求 到 抓住 他的 软垫 一起 .

塔加特紧紧抓住飘散的丝丝缕缕，试图把他的靠垫固定住。

[ˌaɪ 'tiː][fled][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] .
It **fled** **from** **under** **him** **,** **and** **he** **fell** **.**
它 逃亡 从 在下面 他 , 和 他 跌倒 .

它从他脚下逃走了，他摔倒了。

[ɒn][ðə; ði] [piːk] [ðə; ði] [θriː] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['spɪndli] [ʃeɪp] [flæp][ænd; ənd] [twɪst] [ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə]
On **the** **peak** **the** **three** **watched** **the** **spindly** **shape** **flap** **and** **twist** **on** **its** **way** **to**
在 这 顶峰 这 三 观看 这 细长的 形状 瓣膜 和 捻 在 它是 方式 到
[ɜːθ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
earth **far** **below** **.**
地球 远的 以下 .

在山顶上，三人注视着那细长的物体在坠落到下方地球的过程中，不断拍打、扭动。

" [naʊ] , " [riːk] [ɪk'skleɪmd] [veks'eʃəsli] , " [wiː; wi]['iːv(ə)n][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [miːt] . "
" **Now** **,** **"** **Reak** **exclaimed** **vexatiously** **,** **"** **we** **even** **have** **no** **more** **meat** **.** **"**
" 现在 , " 雷克 惊呼 恼怒地 , " 我们 甚至 有 不 更多的 肉 . "

“现在，”雷克恼怒地喊道，“我们连肉都没了。”

" [nʌn] , " [sed] ['giːsə] , " [ɪk'sept] [ðə; ði] ['vɪʒənri] [fɪn] [hɪm'self] .
" **None** **,** **"** **said** **Gisa** **,** **"** **except** **the** **visionary** **Finn** **himself** **.**
" 没有任何 , " 说 吉萨 , " 除了 这 有远见的 芬恩 他自己 .

“没有，”吉萨说，“除了富有远见的芬恩本人。”

" [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [fɪn] .
" **They** **surveyed** **Finn** **.**
" 他们 调查 芬恩 .

他们调查了芬恩。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [aʊt'mætʃ] [hɪm] .
Together they would more than outmatch him .
一起 他们 会 更多的 比 胜出 他 .

他们联手就能轻松打败他。

" ['keəf(ə)l] , " [kraɪd] [fɪn] .
" Careful , " cried Finn .
" 小心 , " 哭 芬恩 .

"小心！"芬恩喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
" I am the last of the Men .
" 我 是 这 最后的 的 这 男人 .

我是最后一个男人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['wɪmɪn] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][maɪ] ['ɔːdərs] .
You are my women , subject to my orders .
你 是 我的 女性 , 主题 到 我的 订单 .

你们是我的女人，要服从我的命令。

" [ðeɪ] [ɪg'nɔːd] [hɪm] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd]
" They ignored him , muttering to each other , looking at him from the side
" 他们 忽略 他 , 喃喃自语 到 每个 其他 , 寻找 在 他 从 这 边
[ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
of their faces .
的 他们的 面孔 .

"他们不理会他，彼此低声交谈，侧着脸看着他。

" ['keəf(ə)l] ! " [kraɪd] [fɪn] .
" Careful ! " cried Finn .
" 小心 ! " 哭 芬恩 .

"小心！"芬恩喊道。

" [ai] [wɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ][bəuθ][frɒm; frəm] [ðɪs] [piːk] . "
" I will throw you both from this peak . "
" 我 将要 扔 你 两个都 从 这 顶峰 . "

"我会把你们两个从这座山峰上扔下去。"

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][plæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['giːsə] .
" That is what we plan for you , " said Gisa .
" 那 是 什么 我们 计划 为了 你 , " 说 吉萨 .

"这就是我们为你制定的计划，"吉萨说。

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['sɪnɪstə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .
They advanced with sinister caution .
他们 先进的 和 险恶 警告 .

他们带着阴险的谨慎向前推进。

" [stɒp] !
**" Stop ! **
" 停止 !

"停止!

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst][mæn] ! "
I am the last Man ! "
我 是 这 最后的 男人 ! "

我是最后一个男人!

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "
" We are better off without you . "
" 我们 是 更好的 离开 没有 你 . "

"没有你，我们会过得更好。"

" [wʌn]['məʊmənt] !
" **One moment !**
" 一 片刻 !

"稍等一下！"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rgəˌnɪzəmz] !
Look at the Organisms !
看 在 这 生物 !

看看这些生物!

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] .
" **The women looked .**
" 这 女性 看起来 .

女人们看了看。

[ðə; ði]['ɔ:rgəˌnɪzəmz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
The Organisms stood in a knot , staring at the sky .
这 生物 站立 在 一个 结 , 凝视 在 这 天空 .

这些生物纠缠在一起，凝视着天空。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] !
" **Look at the sky !**
" 看 在 这 天空 !

"看看天空！"

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] ; [ðə; ði] ['frɒstɪd] [glɑ:s] [wɒz; wəz] ['krækɪŋ] , ['breɪkɪŋ] , ['kɜ:lɪŋ] [ə'saɪd] .
" **The women looked ; the frosted glass was cracking , breaking , curling aside .**
" 这 女性 看起来 ; 这 磨砂 玻璃 曾是 裂纹 , 打破 , 冰壶 旁边 .

女人们看着，磨砂玻璃裂开了，破碎了，卷曲到一边。

" [ðə; ði] [blu:] !
" **The blue !**
" 这 蓝色的 !

"蓝色!

[ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] !
The blue sky of old times !
这 蓝色的 天空 的 老的 时代 !

昔日的蓝天!

" [ə; eɪ] ['terəbli] [braɪt] [laɪt] [bɜ:nt] [daʊn] , [sɪrd] [ðeə(r)] [aɪz] .
" **A terribly bright light burnt down , seared their eyes .**
" 一个 可怕 明亮的 光 烧焦的 向下 , 烤 他们的 眼睛 .

一道极其耀眼的光芒划破夜空，灼伤了他们的眼睛。

[ðə; ði] [reɪz] [wɔ:m] [ðeə(r)]['neɪkɪd] [bæks] .
The rays warmed their naked backs .
这 射线 温暖 他们的 裸 背部 .

阳光温暖着他们裸露的后背。

" [ðə; ði] [sʌn] , " [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ɔ:d] ['vɔɪsɪz] .
" **The sun , " they said in awed voices .**
" 这 太阳 , " 他们 说 在 敬畏 声音 .

"太阳,"他们敬畏地说。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
" **The sun has come back to Earth .**
" 这 太阳 有 来 后退 到 地球 .

太阳重返地球。

" [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [skaɪ][wɒz; wəz] [gɒn] ; [ðə; ði][sʌn] [rəʊd] [praʊd] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [bluː] .

"	The	shrouded	sky	was	gone	;	the	sun	rode	proud	and	bright	in	a	sea	of	blue	.
"	这	被遮蔽的	天空	曾是	已消失	;	这	太阳	骑	自豪的	和	明亮的	在	一个	海	的	蓝色的	.

“阴霾的天空消失了；太阳骄傲而明亮地照耀着蔚蓝的天空。”

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [tʃəːn] , [krækt] , [hiːv] , [sə'lɪdɪfaɪd] .

The	ground	below	churned	,	cracked	,	heaved	,	solidified	.
这	地面	以下	搅打	,	裂纹	,	喘息	,	凝固	.

下面的地面翻滚、开裂、隆起、凝固。

[ðeɪ] [felt][ðə; ði][əb'sɪdiən]['hɑːd(ə)n]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ; [ɪts]['kʌlə(r)] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] ['glɒsi] [blæk] .

They	felt	the	obsidian	harden	under	their	feet	;	its	color	shifted	to	glossy	black	.
他们	毛毡	这	黑曜石	硬化	在下面	他们的	脚	;	它是	颜色	转移	到	光滑	黑色的	.

他们感到脚下的黑曜石变硬了；它的颜色变成了光滑的黑色。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði]['gæləksi] , [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] ['friːdəm] ;

The	Earth	,	the	sun	,	the	galaxy	,	had	departed	the	region	of	freedom	;
这	地球	,	这	太阳	,	这	星系	,	有	已离开	这	地区	的	自由	;

地球、太阳、银河系都已离开了自由的领域；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][taɪm] [wɪð] [ɪts] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	other	time	with	its	restrictions	and	logic	was	once	more	with	them	.
这	其他	时间	和	它是	限制	和	逻辑	曾是	一次	更多的	和	他们	.

另一次，它及其限制和逻辑再次与他们同在。

" [ðɪs] [ɪz][əʊld] [ɜːθ] , " [kraɪd] [fɪn] .

"	This	is	Old	Earth	,	"	cried	Finn	.
"	这	是	老的	地球	,	"	哭	芬恩	.

“这是古老的地球！”芬恩喊道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv][əʊld] [ɜːθ] !

"	We	are	Men	of	Old	Earth	!
"	我们	是	男人	的	老的	地球	!

我们是来自古老地球的人！

[ðə; ði][lænd][ɪz][wʌns] [ə'gen] ['aʊəz] ! "

The	land	is	once	again	ours	!	"
这	土地	是	一次	再次	我们的	!	"

这片土地再次属于我们了！

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrgəˌnɪzəmz] ? "

"	And	what	of	the	Organisms	?	"
"	和	什么	的	这	生物	?	"

那么，生物体呢？

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][əʊld] , [ðen] [let][ðə; ði]['ɔːrgəˌnɪzəmz][bɪ'weə(r)] !

"	If	this	is	the	Earth	of	old	,	then	let	the	Organisms	beware	!
"	如果	这	是	这	地球	的	老的	,	然后	让	这	生物	提防	!

“如果这就是古老的地球，那么生物们就当心了！”

" [ðə; ði]['ɔːrgəˌnɪzəmz] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'saɪd][ə; eɪ] ['rʌnl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt]

"	The	Organisms	stood	on	a	low	rise	of	ground	beside	a	runnel	of	water	that
"	这	生物	站立	在	一个	低的	上升	的	地面	旁	一个	沟渠	的	水	那

[wɒz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [aʊt]['ɒntə][ðə; ði][pleɪn] .

was	rapidly	becoming	a	river	flowing	out	onto	the	plain	.
曾是	快速	成为	一个	河	流动	出去	到	这	清楚的	.

“这些生物体矗立在一处低矮的地势上，旁边是一条水沟，水沟很快汇成一条河流，流向平原。

['ælfə] [kraɪd] , " [hɪə(r)][ɪz][maɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] !
Alpha cried , " Here is my intuition !
阿尔法 哭 , " 这里 是 我的 直觉 !

阿尔法喊道："这是我的直觉！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [njuː] .
It is exactly as I knew .
它 是 确切地 作为 我 知道 .

和我预想的完全一样。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɪz] [gɒn] ; [ðə; ði] ['taɪtnəs] , [ðə; ði] [kən'strɪkʃn] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] ! "
The freedom is gone ; the tightness , the constriction are back ! "
这 自由 是 已消失 ; 这 紧绷 , 这 收缩 是 后退 ! "

自由已逝，紧绷和束缚又回来了！

" [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːgənɪzəm] .
" How will we defeat it ? " asked another Organism .
" 如何 将要 我们 击败 它 ? " 问 其他 生物 .

"我们该如何战胜它？"另一个生物问道。

" ['iːzəli] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .
" Easily , " said a third .
" 容易地 , " 说 一个 第三 .

"很容易，"第三个人说道。

" [iːtʃ] [mʌst; məst] [faɪt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
" Each must fight a part of the battle .
" 每个 必须 斗争 一个 部分 的 这 战斗 .

每个人都必须参与战斗的一部分。

[ai][plæn][tuː; tə] [hɜːl] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [blɒt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ɪg'zɪstəns] .
I plan to hurl myself at the sun , and blot it from existence .
我 计划 到 投 我 在 这 太阳 , 和 印迹 它 从 存在 .

我打算向太阳扑去，将它从世上抹去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kraʊtʃt] , [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
" And he crouched , threw himself into the air .
" 和 他 蹲着 , 扔 他自己 进入 这 空气 .

"然后他蹲下身子，纵身跃向空中。"

[hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .
He fell on his back and broke his neck .
他 跌倒 在 他的 后退 和 打破 他的 脖子 .

他仰面摔倒，摔断了脖子。

" [ðə; ði] [fɔːlt] , " [sed] ['ælfə] , " [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][eə(r)] [sə'raʊndz] [ɔːl] [θɪŋz] .
" The fault , " said Alpha , " is in the air ; because the air surrounds all things .
" 这 过错 , " 说 阿尔法 , " 是 在 这 空气 ; 因为 这 空气 周围环境 全部 事物 .

"问题出在空气中，"阿尔法说，"因为空气包围着万物。"

" [sɪks]['ɔːrgəˌnɪzəmz][ræn] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] , ['stʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
" Six Organisms ran off in search of air and , stumbling into the river ,
" 六 生物 跑 离开 在 搜索 的 空气 和 , 踉跄 进入 这 河 ,
['draʊnd] .
drowned .
溺水 .

"六个生物为了寻找空气而四处奔逃，结果跌跌撞撞地掉进河里，淹死了。"

" [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , " [sed] ['ælfə] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .
" In any event , " said Alpha , " I am hungry .
" 在 任何 事件 , " 说 阿尔法 , " 我 是 饥饿的 .

"总之，"阿尔法说，"我饿了。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsuːtəb(ə)l] [fuːd] .
" He looked around for suitable food .
" 他 看起来 大约 为了 合适的 食物 .

他四处寻找合适的食物。

[hiː; hi] [siːzd] [æn; ən] [ˈɪnsekt] [wɪtʃ] [stʌŋ] [hɪm] .
He seized an insect which stung him .
他 查获 一个 昆虫 哪个 被蜇了 他 .

他抓住了一只昆虫，结果被它蛰了。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] .
He dropped it .
他 掉落 它 .

他把它掉了。

" [maɪ] [ˈhʌŋgə(r)] [rɪˈmeɪnz] .
" My hunger remains .
" 我的 饥饿 遗迹 .

“我的饥饿感依然存在。”

" [hiː; hi] [spaɪd] [fɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [dɪˈsendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kræg] .
" He spied Finn and the two women descending from the crag .
" 他 间谍 芬恩 和 这 二 女性 下降 从 这 岩 .

他看见芬恩和那两个女人从悬崖上下来。

" [ai] [wɪl] [iːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrelɪkt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will eat one of the Relicts , " he said .
" 我 将要 吃 一 的 这 遗迹 , " 他 说 .

“我要吃掉一个遗物，”他说。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [iːt] .
" Come , let us all eat .
" 来 , 让 我们 全部 吃 .

来，大家一起吃饭吧。

" [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] — [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [ɪn] [ˈrændəm] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
" Three of them started off — as usual in random directions .
" 三 的 他们 开始 离开 — 作为 通常 在 随机的 方向 .

“他们三人像往常一样，随机朝不同的方向出发。”

[baɪ] [tʃɑːns] [ˈælfə] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [fɪn] .
By chance Alpha came face to face with Finn .
经过 机会 阿尔法 来了 脸 到 脸 和 芬恩 .

阿尔法机缘巧合地与芬恩相遇了。

[hiː; hi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [fɪn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɒk] .
He prepared to eat , but Finn picked up a rock .
他 准备 到 吃 , 但 芬恩 挑选 向上 一个 岩石 .

他正准备吃饭，芬恩却捡起了一块石头。

[ðə; ði] [rɒk] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [rɒk] , [hɑːd] , [ʃɑːp] , [ˈhevi] .
The rock remained a rock , hard , sharp , heavy .
这 岩石 剩余 一个 岩石 , 难的 , 锋利的 , 重的 .

石头依然是石头，坚硬、锋利、沉重。

[fɪn] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ˈteɪkɪŋ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈɜːʃə] .
Finn swung it down , taking joy in the inertia .
芬恩 摇摆 它 向下 , 采取 喜悦 在 这 惯性 .

芬恩把它甩了下来，享受着惯性带来的快感。

[ˈælfə] [daɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌʃt] [skʌl] .
Alpha died with a crushed skull .
阿尔法 死亡 和 一个 碎 颅骨 .

阿尔法死于颅骨碎裂。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔ:rgə,nɪzəmz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [step] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [krə'væs] ['twenti] [fi:t] [waɪd]
One **of** **the** **other** **Organisms** **attempted** **to** **step** **across** **a** **crevasse** **twenty** **feet** **wide**
一 的 这 其他 生物 尝试过 到 步 穿过 一个 裂缝 二十 脚 宽的
[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ;
and **disappeared** **into** **it** **;**
和 消失 进入 它 ;

另一只生物试图跨过一条二十英尺宽的裂缝，结果消失在了裂缝中；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sæt] [daʊn] , [sw'ɒləʊd] [rɒks] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
the **other** **sat** **down** **,** **swallowed** **rocks** **to** **assuage** **his** **hunger** **,** **and** **presently**
这 其他 卫星 向下 , 吞咽 岩石 到 缓和 他的 饥饿 , 和 目前
[went] ['ɪntu:] [kən'vʌlʃnz] .
went **into** **convulsions** **.**
去 进入 抽搐 .

另一个人坐了下来，吞下石头来缓解饥饿，不久便开始抽搐。

[fɪn] ['pɔɪntɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [freʃ] [nju:] [lænd] .
Finn **pointed** **here** **and** **there** **around** **the** **fresh** **new** **land** **.**
芬恩 尖 这里 和 那里 大约 这 新鲜的 新的 土地 .

芬恩指着周围这片崭新的土地。

" [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [nju:] ['sɪti] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒəndz] .
" **In** **that** **quarter** **,** **the** **new** **city** **,** **like** **that** **of** **the** **legends** **.**
" 在 那 四分之一 , 这 新的 城市 , 喜欢 那 的 这 传说 .

"在那个街区，新城市，就像传说中的那样。"

['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɑ:rmz] , [ðə; ði] ['kæt(ə)l] . "
Over **here** **the** **farms** **,** **the** **cattle** **.** **"**
超过 这里 这 农场 , 这 牛 . "

这边是农场，有牛群。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['gi:sə] .
" **We** **have** **none** **of** **these** **,** **"** **protested** **Gisa** **.**
" 我们 有 没有任何 的 这些 , " 抗议 吉萨 .

"我们一个也没有，"吉萨抗议道。

" [nəʊ] , " [sed] [fɪn] .
" **No** **,** **"** **said** **Finn** **.**
" 不 , " 说 芬恩 .

"不，"芬恩说。

" [nɒt] [naʊ] .
" **Not** **now** **.**
" 不是 现在 .

"现在不要。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [sets] , [wʌns] [mɔ:(r)] [rɒk] [hæz; həz] [weɪt] [ænd; ənd]
But **once** **more** **the** **sun** **rises** **and** **sets** **,** **once** **more** **rock** **has** **weight** **and**
但 一次 更多的 这 太阳 上升 和 套 , 一次 更多的 岩石 有 重量 和
[eə(r)] [hæz; həz] [nʌn] .
air **has** **none** **.**
空气 有 没有任何 .

但是太阳依旧升起落下，岩石依旧有重量，空气依旧没有重量。

[wʌns] [mɔ:(r)] ['wɔ:tə(r)] [fɔ:ls] [æz; əz] [reɪn] [ænd; ənd] [fləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] .
Once **more** **water** **falls** **as** **rain** **and** **flows** **to** **the** **sea** **.**
一次 更多的 水 瀑布 作为 雨 和 流量 到 这 海 .

水再次以雨的形式落下，流入大海。

" [hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['ɔ:gənɪzəm] .
" **He** **stepped** **forward** **over** **the** **fallen** **Organism** **.**
" 他 步 向前 超过 这 倒下 生物 .

他跨过倒下的有机体向前走去。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [plænz] . "

"	**Let**	**us**	**make**	**plans**	**.**	**"**
"	让	我们	制作	计划	.	"

让我们制定计划吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神